

澳門平台

PLATAFORMA

由澳門決定 DECISÕES MADE IN MACAU

衛生局
Serviços de Saúde

Administração da vacina contra a gripe: Inscrição e Marcação

Será dada prioridade às crianças com idade igual ou inferior a 5 anos, indivíduos que estejam a efectuar quimioterapia, que tenham recebido transplante de órgãos e indivíduos que estejam a efectuar hemodiálise.

Para inscrição e marcação, por favor, contacte o centro de saúde da área da residência.

中葡關係依舊 PEQUIM-LUSOFONIA: TUDO NA MESMA

分析師相信中國國家主席的任期限制修訂並不會改變與葡語國家的關係。

Analistas acreditam que o fim da limitação de mandatos para o Presidente não vai alterar relação com os países de língua portuguesa. | 13-15

澳門青年欠遠見 FALTA VISÃO À JUVENTUDE DE MACAU

學者黎寧指，買屋是一個「過時」的想法。

Académica Rose Neng Lai defende que a compra de casa “é um ideal antiquado”. | 10-12



免費訂閱電子版
Subscreva grátis
EPAPER

澳區全國人大代表蕭志偉冀將來中葡基金的申請審批可在澳門完成，並就中國企業通過澳門連繫葡語國家市場提出建議。

DOMINIC SIO DEFENDE QUE OS PEDIDOS DE FINANCIAMENTO JUNTO DO FUNDO CHINA-PLP SEJAM APROVADOS EM MACAU. O DELEGADO À ASSEMBLEIA POPULAR NACIONAL PROPÕE NOVAS MEDIDAS PARA LIGAR EMPRESAS CHINESAS AOS MERCADOS LUSÓFONOS, ATRAVÉS DE MACAU. | 4-7

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



過年利是

Envelopes vermelhos de ano novo



陳思賢 DAVID CHAN

中國人在新春過年的時候派利是的新年習俗年代已經很久遠，利是即內地稱的「紅包」，紅色代表吉慶，驅邪避凶，壓歲錢也取其壓邪避崇的諧音，廣東及港澳一般都叫利是也有利於市利於事的寓意，叫法雖不同，但意思卻一樣並無分別，都是代表長輩對晚輩的新年祝福。不過，最近幾十年祇是由長輩向晚輩派發利是的習慣及風俗已經有所改變，平輩同齡的親友、同事、也有互相派發利是以示祝賀及祝禱的。

其實利是本身就包含了社會、文化兩層內涵，在社會內涵方面包

括了經濟、人情交往；文化方面就有長幼有序、趨吉避凶的良好祝願等等，不過，現今社會似乎偏重於社會經濟而輕視了其文化方面的內涵，過去由長輩派發的利是不管多少都會歡天喜地的回贈「身壯力健、多福多壽」、「福如東海、壽比南山」等吉祥頌語並將其交由父母好好收藏，既養成儲蓄習慣亦會謹記長輩的訓勉。雖然現今社會親友間的交往比過去生疏，新春新年相互過府拜年已由電話、面書、微信等代替，但見面時互相祝頌仍是少不了的新年現象，不過就有一些人他不是去串門拜年，而是等候人家到

來，他不是準備向到來的人派利是而是等待到來的人送利是來的，這個現象在過去二三十年發展得很快，尤其在內地的官場、醫療界、甚至連教育界別也有出現，澳門一向都以內地為榜樣的，現象雖不及內地普遍但也曾出現過一段時期，現時仍見的現象多集中在服務行業。自從習近平厲行反腐之後，內地等候利是上門的現象少了，今年春節前中紀委已發出消息稱連刷卡過帳、支付寶等紅包也會被視作違規的，所以今年的利是相信仍可按原來的文化意義重一點吧，回復到量力而為，心意為是的初心。▼

A tradição chinesa de oferecer envelopes vermelhos no novo ano já é muito antiga. A cor vermelha representa a felicidade, e acredita-se que estes envelopes têm a função de espantar maus espíritos. Isto porque a outra expressão também usada para os descrever (dinheiro de presente) tem uma pronúncia parecida com “dinheiro para afastar maus espíritos”. Embora em Guangdong, Hong Kong e Macau seja utilizado outro nome para estes envelopes vermelhos, o significado por detrás dos mesmos não difere. Ambos representam os desejos de bom ano novo e felicidade das gerações mais velhas para as gerações mais novas. No entanto, ao longo das últimas décadas, esta tradição tem sofrido algumas mudanças. Hoje em dia é também hábito comum partilhar estes envelopes entre amigos e colegas, como forma de felicitação.

Esta tradição tem conotações sociais e culturais. Sociais, pois reflete relações económicas e humanas. Culturais, por representar em parte o respeito pelos mais velhos, e a preocupação pelos outros. Todavia, hoje em dia a sociedade parece dar mais importância ao aspeto “económico” desta tradição do que ao cultural. Antigamente, a quantia recebida não era importante, e quem a recebesse iria sempre agradecer o gesto com desejos de saúde e felicidade para a geração mais velha, sendo ao mesmo tempo desenvolvido também o hábito de poupança. Hoje em dia a relação e interação

entre as pessoas é diferente da de antigamente, sendo os desejos de ano novo enviados através de telefonemas, Facebook ou WeChat. Os desejos de ano novo em pessoa ainda se mantêm, mas algumas, em vez de irem transmitir desejos de ano novo a casa de alguém, esperam a visita de outros em sua casa. Ao contrário do esperado, quem está à espera não é quem irá oferecer os envelopes, mas sim quem os irá receber. Este é um fenómeno que nos últimos 20, 30 anos tem vindo a crescer, principalmente na China continental, entre pessoas como oficiais do governo e pessoas ligadas às áreas da saúde e da educação. Macau mantém sempre semelhanças com o continente. Neste caso, embora não tão comum como no continente, este fenómeno tem sido praticado desde há pouco tempo, surgindo, principalmente entre pessoas ligadas ao setor dos serviços. Desde o ataque do Presidente Xi Jinping à corrupção, a tradição de esperar por envelopes vermelhos em casa tem vindo a diminuir. Este ano, antes da época de ano novo começar, o partido emitiu um comunicado a alertar que envelopes vermelhos enviados através de transferências bancárias, Alipay ou outros serviços do género iriam ser considerados ilegais. Por isso, acredito que este ano a natureza cultural estará um pouco mais presente, voltando a um mundo onde o mais importante é agir de acordo com os nossos meios, onde o que conta é a intenção. ▼



社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

倒退 Retrocesso

1982年由鄧小平引入憲法的中華人民共和國國家主席和副主席兩個五年任期的限制，使領導人間的權力交接能夠以和平和可預見的方式進行。這一措施的特殊意義不僅在於國家還在治療文革所留下的創傷以及對毛澤東人格崇拜的影響，還在於其面對其它列寧主義類型的一黨政權的創新性。當時向前邁出的這一步，創建了一個更偏向由集體思想領導的模式，而不是由個人所提供的邏輯；特別是1993年從江澤民開始，開創了國家領導人（受任期限制）、黨和武裝部隊（這兩個職位不受任期限制）十年權力交接的周期。2012/2013年間胡錦濤和習近平之間的領導人換屆，是前任領導人放棄了所有職位「裸退」的範例。這一模式獲得了國

際的讚賞，也十分有助於國家發展和黨派合法性進程。這個體制的結構現在正處於傾塌的風險之中。中共中央提出取消中華人民共和國憲法中規定的兩個任期上限的提案是一種倒退，是誤入歧途。集體領導的形式可以更好地糾正錯誤，並緩解一些內部的複雜態勢。全國人大的這一步準備打開一發不可收拾的缺口。雄心勃勃與短期穩定可能會轉變為中長期的不穩定。問題不只在於這個措施向外界發出的訊息；在內部，延續最高領導人的權力——即使目前的領導人是開明的，也可能會打開潘多拉的盒子，從中會跳出許多不開明的暴君，在新時代徘徊遠古的影子。▼

O limite de dois mandatos de cinco anos para os cargos de Presidente e Vice-Presidente da República Popular da China, introduzido na Constituição em 1982 pela mão de Deng Xiaoping, teve como resultado a institucionalização da transição de poder entre gerações de líderes de forma pacífica e previsível. A medida revestia-se de um significado especial, não só porque o país estava ainda curar as feridas dos traumas da Revolução Cultural e do impacto do Culto da Personalidade em torno de Mao Zedong, mas também devido ao cariz inovador face a outros regimes de partido único, de tipo leninista. O passo em frente dado na altura permitiu a criação de um modelo de liderança mais assente no colectivo em vez de numa lógica de homens providenciais e abriu caminho – sobretudo a partir de 1993 com Jiang Zemin – a ciclos de dez anos de transição geracional de poder com o alinhamento entre a chefia do Estado (sujeita a limite de mandatos), partido e forças armadas (estes dois cargos sem limite imposto). A transição entre Hu Jintao e Xi Jinping em 2012/2013 foi, a este título, exemplar com o ex-presidente a abandonar todos os cargos

para uma passagem de testemunho “limpa”. Trata-se de um modelo que granjeou apreço a nível internacional e que serviu bem o processo de desenvolvimento da nação e de legitimidade do partido. Todo este edifício de institucionalização está agora em risco de ruir. A proposta do Comité Central do Partido Comunista da China (PCC) de eliminação do limite dos dois mandatos na Constituição da RPC constitui um retrocesso e um desvio. O Mandato do Céu em forma de liderança colectiva permite uma melhor correção de erros e alguma pluralidade interna. Este passo que a Assembleia Popular Nacional (APN) se prepara para dar comporta vários riscos. A ambicionada estabilidade no curto prazo pode transformar-se em instabilidade no médio a longo prazo. E a questão não se prende apenas com a mensagem que esta medida envia para o exterior. Internamente, a perspectiva de perpetuação no poder do líder supremo – ainda que esclarecido - poderá abrir a Caixa de Pandora de onde saem pequenos tiranetes muito pouco esclarecidos. Velhos fantasmas pairam sobre a Nova Era. ▼



對焦 REGISTOS

侯麗節的精神 Espírito Holi

侯麗節是迎接春天的印度傳統慶典，又稱為色彩節，定於印度教曆十二月的望日，慶祝邪不勝正。參與者互灑彩粉，紛紛成為艷麗的「人肉調色板」。節日的名字是源自神話中的侯麗卡 (Holika)，她是擁有金剛不壞之身的魔王希蘭亞卡西普國王 (Hiranyakashipu) 的妹妹。然而，希蘭亞卡西普的兒子帕拉德 (Prahlada) 決定崇拜另一神祇——毗濕奴。希蘭亞卡西普說服他的妹妹侯麗卡謀殺帕拉德，但最終她在試圖消滅帕拉德時被燒死，而王子則被毗濕奴救了。

A chegada da primavera é assinalada na tradição Hindu com o Festival Holi, também conhecido como festa das cores. Celebra também o triunfo do bem sobre o mal no dia após a última lua cheia do último mês do ano do calendário Hindu. Os participantes atiram tinta uns aos outros, compondo uma paleta humana de cores garridas. O nome do Festival refere-se ao mito de Holika, irmã de um demónio de nome Hiranyakashipu que tinha poderes extensos, sendo, virtualmente indestrutível. O seu filho Prahlad, porém, decidiu adorar uma outra divindade, Vishu. Irado, Hiranyakashipu convenceu a irmã Holika a matar o filho, mas acabou ela por morrer carbonizada numa fogueira ao tentar eliminar Prahlad, que foi salvo por Vishu.

專訪 ENTREVISTA

「我們應改變解決問題的思維」 “Temos de mudar as mentalidades para resolver os problemas”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS



蕭志偉對本澳青年缺乏競爭力表示擔憂；以及提出如何強化澳門作為中國與葡語國家平台的角色。

DOMINIC SIO DIZ ESTAR PREOCUPADO COM A FALTA DE COMPETITIVIDADE DOS JOVENS LOCAIS E DEFENDE MEDIDAS MAIS AMBICIOSAS PARA REFORÇAR O PAPEL DE MACAU COMO PLATAFORMA ENTRE A CHINA E OS PAÍSES LUSÓFONOS.

蕭志偉是澳區全國人大代表裡的新面孔，將於下周一(3月5日)就任。他曾為立法會官委議員。在接受本報的專訪時，他強調首要任務是加強澳門作為中國與葡語國家的平台作用，以及助力澳門融入粵港澳大灣區。

澳：您將第一次出席以澳區代表身分參加全國人民代表大會，對這次會議有什麼期待呢？

蕭：毫無疑問這是一份很大的責任，但帶給我更大動力和信心。

我擔任立法會議員8年之久，在這8年期間就澳門事務建立了團隊。後面我在全國人大，將會把重心放在國家層面去探討可以如何優化我們的工作。

未來我希望建起與大眾市民溝通的渠道。

澳：相信澳門融入粵港澳大灣區將是本屆兩會(全國人民代表大會及政治協商會議)的重點。澳門的定位應該是怎樣才能保持優勢和競爭力，成為一個重要的城市？

蕭：「一國兩制」是最大原則。澳門維持一貫的資本主義體制、司法制度及稅制，這是與其他的大灣區城市最大的分別。

第二個特點是由於歷史原因，在中央政府的指引下，澳門除了定位為世界旅遊休閒中心外，也是中國與葡語國家間的平台。的確，有很多人質疑大灣區內是否一定要用澳門的平台功能。

澳：為什麼會這樣？

蕭：我會說我對澳門的未來非常有信心。各市政府和企業都希望利用澳門的平台，與澳門、與葡語國家合作。

首先我們來看看進出口這方面。葡語國家企業在中國市場的業務裡，找到信任的人很重要。澳門正是最理想的地方。因為澳門一直有著橋樑的角色，且具《內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排》(CEPA)的支持。在CEPA框架下，葡萄牙產品可透過澳門進入中國內地，並享有多項優惠條

件。政治上，對葡萄牙政府、葡企業在與中國的外交上，也帶來很多的優勢。

澳：澳門作為平台具雙重意義...

蕭：沒錯。中國以澳門作為平台，因澳門與葡萄牙、巴西、安哥拉等國家長期以來都有深入的合作。近年來，很多重大投資都由中國國企牽頭，也有是私營企業的投資。

國企的投資主要在國家層面上的重要領域；而對私企來講，最大的困難是融資。這些私企，若要打入葡語國家市場，確實不一定要經過澳門才可以。無疑今時今日，中國國內已經有很多具龐大發展潛力的私企。

澳：澳門應當如何協助這些私營企業？

蕭：我們應協助這些公司令他們的產品具條件出口到國際市場。比方說，歐美國家可能是最令商家趨之若鶩的市場，惟這些市場已經成熟了，企業就需要尋找新的市場，葡語國家正是他們可開發的市場。很多在葡語市場投資的私企的基地都在廣東省，也就是大灣區裡一重要的省份。故此，我們應鼓勵這些私企通過澳門、善用澳門的資源走出去。因為這裡有的是資金，這可是非常吸引的。澳門企業也可以利用平台走出去、走到全世界。

澳：有人認為澳門的企業並沒有很好利用這個平台，您同意嗎？可以怎樣改變這一情況？

蕭：平台這個理念已經提出逾10年。旨在善用本地資源，為澳門企業拓闊商機。很可惜，如坊間所感受到的，效果一點也不顯著，近乎零。只有很少企業有用這個平台，原因有兩。第一，博彩業的蓬勃。認為不需要開拓新的市場，滿足於本地市場的盈利；第二，澳門市場的規模。澳門有逾100名員工的企業寥寥可數；要企業走出去可謂不可能的。所以我剛說到希望利用與廣東企業合作的機會，讓廣東企業來到澳門，借鑑這裡的經驗和經貿網。我知道

澳門的企業家都非常聰明，很懂得洞悉商機，當看到廣東企業透過中間人角色和合作模式能賺錢後，相信澳門的企業一定會緊跟上。

總的來說，澳門要能做到按不同企業的特定需求，成為精準聯絡人，尤其是圍繞葡語平台這個功能上。

澳：哪些附加價值和服務可付諸實踐？

蕭：在法律、會計的市場開拓上，我們可

我憂慮本澳青年競爭力不足

Estou preocupado com a falta de competitividade dos jovens

以利用自身條件和資源發揮優勢，向中國內地的企業提供服務。而在粵港澳大灣區的前題下，澳門發揮好特色金融的角色也很重要。

經貿往來與金融、銀行的關係息息相關。國家人民銀行已授權中國銀行澳門分行作為與葡語國家的人民幣清算平台。另外，也成立了具10億美元規模的中葡合作發展基金。可是，以我所了解，沒一家

É uma das caras novas na delegação de Macau na sessão plenária da Assembleia Popular Nacional (APN) que tem início na segunda-feira, dia 5 de Março.

Em entrevista ao PLATAFORMA, o ex-deputado nomeado na Assembleia Legislativa (AL) de Macau salienta que vai dar prioridade ao fortalecimento do papel de Macau nas relações com os países de língua portuguesa, num contexto de valorização da RAEM no processo de integração regional da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

- É a sua primeira reunião plenária como delegado de Macau na

Assembleia Popular Nacional. Que expectativas tem para este encontro?

Dominic Sio: É sem dúvida uma grande responsabilidade. Sinto alguma pressão, mas é algo que me faz ter mais força e confiança.

Eu já fui deputado na Assembleia Legislativa de Macau durante oito anos pelo que já tenho uma equipa comigo a trabalhar sobre assuntos locais. Após ser eleito como delegado de Macau na APN posso elevar estes trabalhos a um nível superior para apresentar sugestões ao Governo Central.

No futuro vou procurar assumir também a ligação com os cidadãos comuns de Macau.

- A integração de Macau na região

da Grande Baía deverá ser um dos assuntos em foco nas duas reuniões (da APN e CCPPC). Como é que Macau se deve posicionar neste processo para que possa ter relevância e vantagem competitiva, mantendo-se uma cidade distinta?

D.S. - O Princípio “Um País, Dois Sistemas” é desde logo a base. Em Macau temos um sistema capitalista e sistemas jurídico próprio e fiscal diferente. Estas são as principais diferenças em comparação com outras cidades da China.

Em segundo, lugar por razões históricas, Macau está a desenvolver um papel de centro turístico e como plataforma que liga a China aos Países de Língua



中葡基金的申請審批應在澳門進行

Pedidos ao Fundo China-PLP deviam ser aprovados em Macau

Portuguesa, em resultado de uma missão atribuída pelo Governo Central.

E, na verdade, há pessoas que estão a duvidar como Macau utiliza esta plataforma neste projeto da Grande Baía.

-Porque é que isso acontece?

D.S. - Antes de mais queria salientar que estou muito confiante face à colaboração futura de Macau, porque existe uma vontade de governos e empresas provinciais para colaborar com Macau e os países de língua portuguesa e aproveitar a plataforma de Macau.

Em primeiro lugar vamos discutir como rever a parte ligada à importação e exportação. É importante que as empresas dos países de língua portuguesa encontrem pessoas de confiança que façam a ligação com os mercados da China continental. E Macau é o local ideal desde logo porque já está a fazer esse papel de ligação, apoiado pelo Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau (CEPA). Através deste mecanismo, os produtos de Portugal podem entrar no continente através de Macau, beneficiando de várias condições. Politicamente, para o governo de Portugal também há benefícios deste

澳門企業能成功申請中葡基金的資助。有些商家覺得在葡語市場生意不易做，也有一些本地企業在澳門和中國內地都有業務了。

中葡基金成立之初是在北京為基地，現在已在澳門設辦事處。但事實上，現階段澳門辦事處更像是一個聯絡辦公室，收集到的申請還是要上交到北京審批。未來在大灣區發展的過程中，相信申請數量必定會大幅增加。我希望將來所有的審批都可以在澳門完成，優化中葡基金的審批過程和效率。

澳：有關出口信用保險，您有什麼想法？

蕭：把商品銷往非洲國家，最大的憂慮是能否收回款項。

首先，貨幣的不同；第二，交易雙方所使用的銀行間沒有直接的聯繫機制。雖說可以先把貨品出售，再以現金收付，但現金又受出境管制，這些都構成了相當的風險。我認為澳門可向歐洲借鑑，建立出口信用額保險制度。未來經貿往來的增加，保險制度的訂定也是必要的。

該制度一經訂立，中國內地的企業必然更樂於使用澳門這個平台，本澳企業屆時也會更活躍，且會為青年創造更理想的就業機會。

澳：再看看大灣區項目，您認為當中還存在什麼挑戰？

蕭：大灣區項目聚焦貿易往來上。但我

作為澳區全國人大代表，我更希望市民能從中受惠。

不應只有企業獲益，市民亦需了解可如何抓緊大灣區的機遇。

澳：如何實現這一說法？

蕭：澳門近年面臨很多社會問題，如房屋、交通等等。目前，青年人置業難，單位面積也極小。

雖然有諸多嚴峻問題，尤其在交通方面，大家應從更開闊的角度去看。比方說，周末我們可以去中山和其他地區遊玩；未來大灣區的落實亦將簡化通關程序和增加基建。周末本澳交通擠塞，那出去拱北和其他大灣區城市就不一樣了。市民生活的壓迫感也不這麼大了。

透過粵港澳大灣區，也為青年帶來到中國內地讀書和工作的大好機會。

所以說，除了能加強經貿合作外，我們也應當思考市民獲得感的實現。

澳：在青年方面，香港有部分青年反對融入中國和大灣區。可以怎樣令市民，特別是青年人，免於身份丟失的顧慮？

蕭：當然，人都會懼怕競爭。香港青年的反應也屬正常，我們應思考怎樣令澳門青年積極面對競爭。我們可以為青年創造多點機遇，提高其競爭力，讓青年人在競爭中進步。

澳門應著力加強年青人在面對競爭時的應對能力。如從教育制度入手，通過合作

機制讓青年到政府部門或大型企業做實習，讓他們與社會上優秀人士接觸和向其學習。青年人擁越大的競爭力，對澳門的社會發展也越有利。不然，再過5年至10年，澳門相比（大灣區）其他城市的競爭力就落後了。

坦白說，我是有擔憂本澳青年競爭力不足的問題。然而更多的，我希望他們面對融入大灣區的挑戰時，可以遇強越強，抓緊當中的機遇。但我知道要改變他們的思維也不是這麼容易。

澳：有指澳門欠缺高質素人才，因而認為會妨礙澳門作為葡語國家平台及粵港澳大灣區中的合作。可以如何扭轉這個局面？

蕭：人才培養方面，我們面臨很多的困難；特色金融方面，各企業對銀行機制也有了一定的需求，但誰去實現呢？其實內地的技術已相當普及，也有充足的人才。澳門人才不足，可考慮從中國引入。因此，我們應改變解決問題的思維。單憑澳門自身的條件去突破需要很長的時間。

我們要背靠祖國，得到中央政府和粵港澳區居民的支持方能成功。作為全國人大代表，我的角色就是要鞏固這個橋樑。我們還須對所享的充裕財政資源加以善用，奮力集中於高質而非量化的發展上。 ▽

acesso por parte de empresas, havendo várias vantagens em termos de reforço das relações diplomáticas com a China.

- E Macau, como plataforma, é uma estrada de dois sentidos...

D.S. - Exatamente. A China deve usar Macau como plataforma. Já temos cooperação aprofundada com Portugal, Brasil e Angola em várias áreas. Os principais investimentos são levados a cabo por empresas estatais da China, mas também existem outras empresas privadas.

Os negócios dessas empresas estatais focalizam-se nos setores chave a nível nacional. Mas para estas empresas privadas, a maior dificuldade diz respeito ao financiamento. E para essas empresas privadas, como podem entrar no mercado dos países de língua portuguesa. Não é, absolutamente necessário passar por Macau, mas há uma miríade de empresas privadas na China hoje em dia que constituem um enorme potencial.

- E o que pode e deve Macau fazer para apoiar essas empresas?

D.S. - Temos de ajudar essas empresas a saírem do país para que os seus produtos possam ser exportados numas

determinadas condições. Por exemplo, a entrada no mercado europeu seria um resultado, mas como este tipo de mercado já está saturado, estas empresas precisam de encontrar outros mercados. Os países de língua portuguesa são um mercado por explorar e muitas dessas empresas privadas chinesas encontram-se sediadas na província de Guangdong e, por consequência, na zona da Grande Baía.

Portanto devemos encorajar essas empresas privadas a irem lá para fora através de Macau, utilizando os recursos locais. Porque aqui há dinheiro e para essas empresas isso é muito atrativo. E as empresas de Macau também podem usar esta plataforma para saírem, para verem o mundo.

-Mas há esta ideia de que as empresas de Macau não aproveitam bem esta plataforma. Concorda? O que pode ser feito para alterar a situação?

D.S. - Este tema da plataforma já tem mais de dez anos. O objetivo é que as empresas locais usem os recursos locais para alargarem os horizontes.

Mas como sabemos este efeito para a grande maioria das empresas é quase zero. Poucas empresas aproveitam esta

plataforma, por causa de dois fatores. Primeiro, devido à indústria do jogo, ou seja as empresas não precisam de sair pois aqui temos tudo e podemos aproveitar a riqueza.

Em segundo lugar, por causa da escala do mercado de Macau. Quase não existem empresas com mais de 100 funcionários; é quase impossível a empresas locais saírem de Macau. Por isso, faz sentido empresas de Guangdong estabelecerem-se aqui em Macau, com uma sede, podendo aproveitar a experiência e redes dos empresários de Macau. Sei que os empresários de Macau são muito inteligentes e que conseguirão encontrar boas oportunidades de negócios através desta intermediação e cooperação com empresas de Guangdong e obter bom retorno.

Em suma, primeiro Macau vai ser um intermediário nas áreas determinadas e específicas de acordo com as necessidades das empresas, especialmente focalizando-se como plataforma com os PLP.

- Que tipo de mais-valia e serviços podem ser colocados em prática?

D.S. - Desenvolver mercado nas áreas do direito e contabilidade e aproveitar os

recursos existentes para prestar serviços a empresas da China continental.

É importante também desenvolver bem o financiamento específico para apoiar o projeto da Grande Baía.

Existe uma relação muito próxima entre comércio, financiamento e banca.

O banco central da China indicou a sucursal de Macau do Banco da China para prestar serviços de compensação (clearing) para negócios em yuan disponibilizados em Macau relacionados com os países de língua portuguesa.

Posteriormente foi criado o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China – Países de Língua Portuguesa, com um capital e mil milhões de dólares norte americanos.

Contudo, o efeito é quase zero já que até hoje ninguém obteve financiamento através do fundo, nem um avo.

Isto acontece porque é difícil. Hoje em dia também temos empresas locais para desenvolverem os seus negócios locais e na China Continental.

Quando o Fundo foi criado, foi estabelecido em Pequim. Mais recentemente a sede foi transferida para Macau. Mas, na verdade, o papel do fundo é como um gabinete de ligação, enviando os pedidos para a mesa em Pequim para aprovação. Espero que no futuro todos os pedidos sejam aprovados aqui para aumentar a eficiência de trabalho do Fundo, dado que o número de pedidos aumentará e é necessário melhorar o processo de aprovação.

-Uma outra questão diz respeito à criação de um seguro de crédito à exportação. O que pensa desta ideia?

D.S. - Quando queremos vender produtos para países africanos existe um risco elevado na garantia de pagamentos. Primeiro, porque tem a ver com a moeda, em segundo, a questão da ligação entre os bancos. E de certeza que depois de vendermos os produtos podemos receber

em dinheiro, em numerário, mas não podemos passar as fronteiras com o dinheiro, constituindo isto um risco muito elevado.

Penso que em Macau podíamos aprender com a Europa, criando um regime de seguro de crédito para as exportações. Futuramente, vamos ter por causa do crescimento do comércio.

Assim que esse regime for criado, as empresas da China continental estarão mais estimuladas para fazer uso de Macau como plataforma e as empresas locais também poderão ter um papel mais ativo. Isto vai trazer também benefícios para jovens para obterem melhores empregos.

- Voltando ao projeto da Grande Baía, que outros desafios vislumbra?

D.S. - Este projeto tem um enfoque em relações de negócios. Mas, como delegado de Macau na APN, devo também procurar saber se os cidadãos estão a favor do projeto da Grande Baía.

Não pode ser apenas para as empresas. É preciso que as pessoas possam saber o que podem ganhar com isto.

- De que forma é que isso pode acontecer?

D.S. - Por exemplo, Macau vive problemas vários ao nível da habitação e transportes. Para os jovens, neste momento, as casas são muito caras e pequenas. Como neste momento há problemas muito graves, relativamente aos transportes em Macau precisamos de

ter uma perspetiva mais abrangente. Por exemplo, ao fim-de-semana podemos aproveitar para passear por Zhongshan e outras zonas. O que podemos fazer é facilitar este processo de passagem da fronteira. Se no fim-de-semana houver muito congestionamento de trânsito podemos ir passear à China continental. Isto, por si, vai fazer com que os cidadãos tenham uma perceção favorável

De certeza que através deste projeto da Grande Baía vamos trazer novas oportunidades para os jovens para

poderem estudar e trabalhar na China continental. Além de reforçar a colaboração económica e comercial temos de pensar nos interesses dos cidadãos.

- Falando dos jovens, em Hong Kong. Uma parte da juventude manifesta receio face à integração na China continental e na zona da Grande

Baía. O que deve ser feito para que os cidadãos, nomeadamente os jovens, não tenham receio de perder a identidade?

D.S. - É normal o receio de competir com outras pessoas. Já está manifestado este problema entre os jovens de Hong Kong, mas a situação de Macau deve ser encarada de outra forma. Ao encontrar estes desafios, o que fazer para fortalecer os jovens, como os tornar mais competitivos para abraçarem o desafio. É desta forma que devemos pensar.

Em Macau devemos focar-nos em tornar os jovens mais competitivos antes

do desafio. Por exemplo, através de educação, estágios nos departamentos do governo ou boas empresas para poderem aprender e dialogar com os melhores. Isto vai trazer mais benefícios para o desenvolvimento da sociedade de Macau para ser mais competitiva face a outras cidades da China interior. Se não o fizermos, dentro de cinco a 10 anos Macau será frágil, sem capacidade para competir como outras cidades (da Grande Baía).

Sinceramente, estou preocupado com os jovens e a sua competitividade. Têm de ser mais fortes para abraçar os desafios relacionados com a Grande Baía. Mas sei que é difícil mudar as mentalidades.

- A insuficiência de quadros altamente qualificados tem sido referida como um obstáculo para que Macau cumpra de forma mais eficaz as missões que lhe são confiadas nas relações com os PLP e no contexto da Grande Baía. O que fazer para tornear esta questão?

D.S. - Sobre formação de talentos, infelizmente temos dificuldades em certas áreas. Por exemplo, precisamos de criar um mecanismo de financiamento para as empresas, mas quem vai fazê-lo? Será necessário importar talentos. O mesmo se passa com os quadros especializados em língua portuguesa. Há insuficiência de quadros aqui em Macau, mas na China há talentos em boa quantidade.

Portanto, temos de mudar a nossa mentalidade para resolver os problemas. Em Macau há várias limitações. Sei que isto vai demorar tempo.

Temos de assegurar o apoio do Governo Central e também das cidades da Grande Baía. Cabe-me, como delegado na APN, reforçar esta ponte.

Temos de aproveitar também bem os amplos recursos financeiros que temos para centrarmos os nossos esforços num desenvolvimento mais qualitativo e não somente quantitativo. ▽

● ●

應建立出口信用額保險制度

Devia ser criado um seguro de crédito para exportações

我們現正招聘

我們是本澳一間媒體出版公司，現正尋覓

銷售及市場助理

(需會流利粵語及英文)

有意者請寄注明現時待遇及期望待遇的履歷至馬菲莉電郵：

filipa@plataformamacau.com

我們將嚴格處理所有申請，所收集的全部資料僅用作招聘用途。

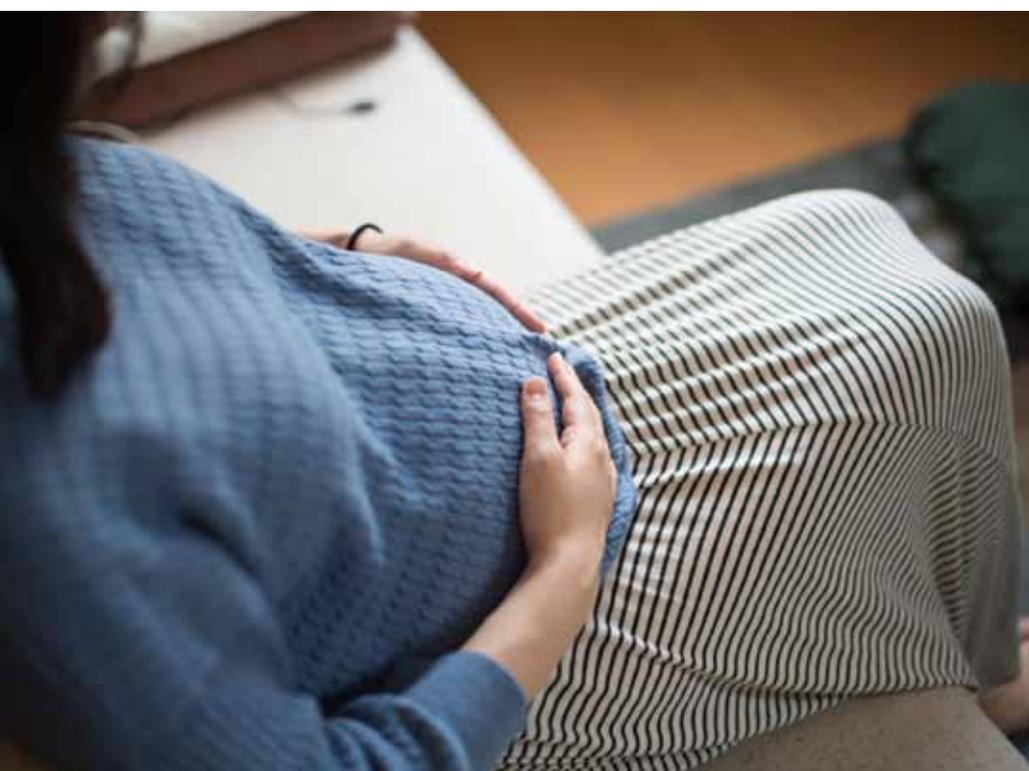
簡報 BREVES

非本地居民分娩費用增 Partos ainda mais caros para não residentes

政府冀提高外地僱員的分娩費用。假如措施落實的話，在本澳工作的非本地產婦由現時繳付的975澳門元增至8,755澳門元。若是剖腹生產的情況，費用亦由現時的3900澳門元增至35100澳門元。建議由衛生局提出，仍有待社會文化司司長譚俊榮批准。對非本地產婦調升的費用還包括自然分娩費，由1,950澳門元提升至17,550澳門元，剖腹產則由3,900元提升至35,100元。而丈夫為澳門居民的非本地產婦不受影響。衛生局指有必要集中資源向本地孕產婦提供服務。政府數據顯示，由2015至2017年，每年平均有3,371名新生兒於仁伯爵綜合醫院出生，當中約有兩成八（675名新生兒）為非本地產婦所生，8%（269名新生兒）為非本地僱員所生。政府稱就新收費轉述了市民的意見，又指考慮過街總和婦聯等的建議。既沒有公眾諮詢，外地僱員團體亦無得悉事件。

O Governo quer subir as taxas de parto para as trabalhadoras não residentes. Caso a medida se concretize, as mulheres que trabalham no território e não têm Bilhete de Identidade e Residência passam a pagar 8.755 patacas por um parto normal. Agora, pagam 975 patacas. No caso de

serem submetidas a cesariana, as taxas sobem de 3.900 para 17.550 patacas. A proposta anunciada pelos Serviços de Saúde só tem de ser aprovada pelo secretário para os Assuntos Sociais e Cultura. Os aumentos abrangem ainda as mulheres estrangeiras, cujas taxas passam de 1.950 patacas para 17.550 patacas no caso de partos normais, e de 3.900 patacas para as 35.100 patacas em partos com cesariana. De fora, ficam as trabalhadoras não residentes que estejam casadas com locais. Os Serviços de Saúde defendem que é preciso concentrar os recursos nos residentes. Dados do Governo mostram que, entre 2015 e 2017, houve 3371 partos no hospital público - 20 por cento de mulheres do exterior (675 partos) e oito por cento de mulheres trabalhadoras não residentes (269 partos). O Executivo afirma que as novas taxas reproduzem a opinião da maioria da população e tiveram em conta, sobretudo, as sugestões da Associação Geral de Moradores e da Associação das Mulheres. Não houve consulta pública e não foram ouvidas as associações de trabalhadores não residentes.



銀河加薪 Aumentos salariais no Galaxy



博彩營運商銀河娛樂集團宣布加薪2.5%至8%。據《Macau News Agency》訊，銀河娛樂集團發表公告指，逾七成員工加薪至少2.5%。例如，月薪24,000元或以下的員工將加薪600澳門元。銀行補充指，加薪將在4月1日起實行，而今年才入職的員工則在90天工作日後獲加薪。銀河娛樂集團又指，男性員工可於其新生兒出生後30天內享有5天的有薪侍產假。

A operadora de jogo Galaxy Macau anunciou subidas nos ordenados entre os 2,5 e os 8 por cento. Num comunicado, publicado pela Macau News Agency, a concessionária refere que mais de 70 por cento dos funcionários vão ver os salários serem aumentados, pelo menos, em 2,5 por cento. Um funcionário que ganhe até 24 mil patacas, por exemplo, vai ser aumentado em 600 patacas. A empresa acrescenta que os aumentos vão ser aplicados a partir de dia 1 de abril, sendo que os funcionários que começaram a trabalhar este ano serão aumentados depois de 90 dias de serviço. O Galaxy refere ainda que os funcionários que forem pais têm de gozar a licença de paternidade num espaço de 30 dias depois do nascimento do filho.

天鴿總結報告 今月下旬公布 Relatório sobre Hato é apresentado até ao final do mês

行政長官崔世安和國家減災委專家委員會暨聯合專家組舉行會議，討論了最後的細節。行政長官辦公室發表通告指，預料在今月下旬完成為天鴿總結報告，其目的為完善本澳重大災害預防和應急機制。通告又指，對崔世安而言，報告評估「本澳當前存在的問題」，又解釋指，今後應優先處理。崔世安在通告中強調，寄語委員會成員牢記習近平主席的指示，「提高應變能力，完善應變機制」。清華大學、北方工業大學和民政部專家組聯合編制報告。天鴿是近五十年最強颱風，掠澳造成10死，240多人受傷。

Os últimos pormenores foram discutidos esta semana, numa reunião entre o Chefe do Executivo e a Comissão para a Revisão, Acompanhamento e Aperfeiçoamento do Mecanismo de Resposta a Catástrofes. Numa nota publicada pelo Gabinete do Chefe do Executivo, refere-se que o relatório geral sobre os danos causados pelo tufão Hato e medidas para melhorar o sistema de emergências deve estar concluído até ao final do mês. A mesma nota refere que para Chui Sai On o relatório avalia “os problemas atuais de Macau” e explica qual devem ser as prioridades para o futuro. Chui Sai On, sublinha a nota, pediu aos membros da comissão que tivessem em conta as indicações do Presidente Xi Jinping. O Chefe do Executivo insistiu ainda na urgência de reforçar “a capacidade de adaptação às mudanças para aperfeiçoar os mecanismos de resposta a crises”. Na elaboração do relatório participaram especialistas da Universidade Tsinghua, da Universidade de Tecnologia do Norte da China e do Ministério de Assuntos Cívicos chinês. O Hato foi o pior tufão a atingir Macau nos últimos 50 anos. Fez dez mortos e mais de 240 feridos.

簡報 BREVES

經濟呈增長 Economia em alta

本澳經濟自去年即恢復增長。2017年升幅達9.1%，與近三年的收縮趨勢成反比。統計暨普查局數據顯示，本澳經濟在第一季增長11.2%，在第二季則增長7.2%。增長隨龐大旅客量和消費增加而上升的外需所帶動，抗衡2.7%年收縮的內需結果。博彩服務出口及其他旅遊服務出口分別增長了16.4%和15.4%。去年澳門本地生產總值為4042億澳門元，人均生產總值為62.28萬澳門元。

A economia do território voltou a crescer no ano passado. Em 2017, o crescimento foi de 9,1 por cento, contrariando a tendência de contração dos últimos três anos. Os dados dos Serviços de Estatística e Censos mostram que a economia local cresceu 11,2 por cento no primeiro semestre e 7,2 por cento no segundo. O crescimento foi impulsionado pela subida na procura externa consequente do maior número



de visitantes e aumento das despesas, contrariando os resultados da procura interna que registou uma contração anual de 2,7 por cento. Já as exportações subiram 16,4 por cento nos serviços do jogo e 15,4 por cento nos restantes serviços turísticos. No ano passado, o Produto Interno Bruto foi de 404,2 mil milhões de patacas e o PIB per capita correspondeu de 622.803 patacas.

澳博盈利減 SJM em baixa

澳博去年盈利下跌15.6%。澳博向港交所寄發的公告稱，去年純利為19.6億港元。澳博去年盈利亦包括去年十一月翻新和重開酒店、餐廳的回力娛樂場所產利潤。澳博強調，整體賭收錄得「緩緩上升」。據其披露的數據顯示，整體收入為418.7億港元，升幅為0.2%，博彩收入達至412.9億港元，上升0.1%。

Os lucros da Sociedade de Jogos de Macau (SJM) caíram 15,6 por cento no ano passado. No comunicado enviado à bolsa de Hong Kong, a operadora local refere ter acumulado ganhos anuais de 1,96 mil milhões de dólares de Hong Kong. A concessionária, fundada pelo magnata Stanley Ho, refere que os lucros líquidos do ano passado incluem os resultados do espaço Jai Alai, que foi remodelado reabrindo o hotel e restaurantes em novembro de 2017. No comunicado, a empresa realça que as receitas totais e



de jogo registaram “subidas modestas”. De acordo com os dados adiantados pela operadora, as receitas totais foram de 41,87 mil milhões de dólares de Hong Kong - representando um crescimento de 0,2 por cento -, e as receitas do jogo atingiram 41,29 mil milhões de dólares de Hong Kong - representando uma subida de 0,1 por cento.

博彩收入增 Receitas do jogo crescem

博彩收入在二月再錄得增長，按年升5.7%。二月錄得毛收入為243億澳門元。澳門特別行政區政府博彩監察協調局網頁公布數據指，1-2月份錄得累積毛收入為505.6億澳門元，同比增長19.7%。

As receitas do setor do jogo voltaram a aumentar em fevereiro, desta feita em 5,7 por cento se comparado com o mesmo mês de 2017. No mês passado, os casinos registaram receitas brutas de 24,300 mil milhões de patacas. Os dados publicados na página eletrônica da Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos mostram que, em janeiro e fevereiro, as receitas brutas acumuladas foram de 50,560 mil milhões de patacas, correspondendo a uma subida de 19,7



por cento face ao mesmo período do ano passado.

FUNDAÇÃO RUI CUNHA

09.03.18 ' 18:30

日落時的反思 官樂怡基金會
REFLEXÕES AO CAIR DA TARDE

CÓDIGO CIVIL

PARTICULARIDADES DO REGIME DE MACAU
DA CLAUSULA PENAL

Professor Doutor António Pinto Monteiro
Professor Catedrático da Faculdade de Direito da Coimbra
葡萄牙科英布拉大學法學院教授

民法典違約金條款制度的特殊性

ESTE EVENTO TERÁ TRADUÇÃO SIMULTÂNEA PARA CANTONENSE - 活動將輔設廣東話即時傳譯

FRF 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
CREDDM
www.ruicumha.org

PUB

房屋 HABITAÇÃO

「我一直認為首置人士是需要幫助的」
“Sempre acreditei que novos
compradores precisam de ser apoiados”

少華 SHAO HUA

澳門政府在2月初推出增購住宅加徵印花稅，以及為首置人士放寬按揭成數。縱然坊間有評論質疑這組措施的矛盾性，但澳門大學工商管理學院副院長(研究及發展)黎寧認為政府已作出了該推行的政策。這名房地產專家同時建議政府應考慮推出針對年青人作短期助租的措施。

- 澳門政府在2月初推出增購住宅加徵印花稅，同時又為首次置業的青年放寬按揭成數。你如何看這個所謂樓市組合拳的合理性和推行的時機？

黎：先說合理性吧。澳門的問題能最終解決的方法就是增加供應，但這不是短期能做到的事。所以要遏止那些不應該給他們機會去令樓市更不好的動作，就是增加購買第二、第三套房的稅。如果用這樣的方向來看是對的，然後要幫助那些首置的人士。在澳門比較特別的是，年青人去找收入穩定的方式比較多，相對其他國家而言失業率也很低，所以他們有能力去供樓，但是沒有能力去給付高額的頭期款，現在有這些舉措去幫助他們是件好事。這樣去分析的話，這兩個措施都是對的。但以推行時間來看，因為這已經是一個長久存在的問題 – 愈不去推行就愈有問題。

尤其是第二個措施 – 我一直認為首置人士

是需要幫助的。當然，有聲音認為政府一面說要增加稅款來打壓樓市投資，另一方面又去幫助首置人士，這會使樓價增高。沒錯，的確有這個可能性；但如果不幫首置人士，只是打壓[投資]，也沒有用，有需要的買家還是買不了樓。你無法期望政府能做到完美的措施，能做的就是幫助那些首置市民有這個環境去買樓。

- 現在港澳將跟隨美國踏入加息周期，在此時放寬首置買家的按揭成數是個明智的決定嗎？

黎：美國現在[在低息環境下]的息率跟在正常時的息率都有好幾個percent。如果每一次加息的幅度是0.25%的話，也要加好一段時間.....這種措施不容易做，很多市民在經濟好的時候，不會預想在經濟轉差的時候情景會變成什麼，很多時候這是一個心理關口的問題.....措施能愈早出是能幫助到有需要的人，但也有因這個動作而有跟風買樓，而不會去看加息之後自己的負擔情況如何的人。

- 所以你認為這個協助首置人士的措施成效會好嗎？現在我們未有官方的樓市交易數據，但已有一些聲音說一些業主在[針對首置買家]賣樓時提價。

黎：或者，倒轉來看，不是看有沒有效，而是有沒有需要。首置人士買不了樓的原因不是供不起 – 看別的地方，頭款也不是[像澳門]這麼高。在這樣的情況下是否應對首置的人放寬.....我覺得這個措施是需要的，是要為

首置人士放寬頭款的。現在問題仍是：業主加了價，你是否仍是需要買那一層樓？最近有些報導是不錯的，引述了社會人士說年青人真的要看清楚自己是否需要做這件事[買樓]。

- 你又如何看政府對首置買家年齡的定義 – 亦即21歲至44歲。政府曾解釋說這是沿青年創業援助計劃的年齡作界定。

黎：年齡的設定總是敏感的.....我對買家年齡看法中性的原因不是我贊成[政府設定的]定義，而是我不知道怎樣去贊成或反對它。在現實當中，任何一個數字，年齡層的界定都會令一班不符合這個官方界定的人的不滿，而他們都會有自己的理據。

- 在公屋方面來看，你又怎麼看政府所維持的「社屋為主，經屋為輔」的政策？

黎：我一直都認為是對的。對的意思是，主和輔的概念不是以樓宇數量來評定，而是他們的重要性。不是看以往建過的公屋數字，而是需要幫助的那些人。如果用現在社經屋的定義來看，我對「社屋為主」的認識是真正需要住房，但無法在市場上租屋的人，他們是需要幫助的，這是政府的責任；「經屋為輔」，是因為經屋要賣出的，要幫助市民置業，其實政府最主要的責任是所有人要有地方住.....至於公屋建造數目的問題，我覺得要回到年青人置業的問題 – 我一直認為政府要幫助首置的人士，而這現在終於做了。第二，在澳門，如果有人敢說未來10年的樓價都不會升，就算政府推出28,000個公屋也

不會有人去買，因為人的置業心態都是要投資，希望手中的單位不會貶值。

但無論政府蓋多少樓房，都會售罄；但如果建了樓房，可以租給那些想改善家中置業情況，又無法在租務市場中用合理的價錢租到樓的年青人。這個短期租約可以是數年 – 這個年數是一個magic number，是需要多加研究的。而在這數年的時間，年青人可以以有時間去儲蓄頭期款去買私人市場的樓宇。

- 但這個措施在澳門實行是有難度的吧？畢竟澳門的樓價真的很高。

黎：其實，就像澳門的賭收一樣：如果你看以前的賭收，真是每年以雙位數字的增幅在增長，但這個增幅不可能永遠維持.....而賭收的基數已擴展得很大。同理，樓價上升的幅度正常來說也不會像以前一樣。再加上，澳門已實行了一些措施去減少外地[在澳門的樓市]投資。

- 你會認為這樣的措施真的有效嗎？

黎：我會認為，不是這個措施做到與否的問題，而是有這種[租務]需求的人並沒有相應的供應。到最後，措施是否真的有效，要看年青人的夢想是什麼？是不是真的要置業？如果是的話，起碼有這個方案可以幫助他們.....澳門的青人真的不是很敢放眼世界。在外國，年青人不會想太多置業的問題。但在澳門普通年青人就是大學畢業後找個工作，買樓，結婚，生小孩 – 這是以前的人的觀念，但在現在不應該再這樣，因為澳門很小，市場太單一了。

NO PRINCÍPIO DO MÊS DE FEVEREIRO, O GOVERNO DE MACAU ANUNCIOU UM AUMENTO NO IMPOSTO DO SELO SOBRE A AQUISIÇÃO DO SEGUNDO E POSTERIORES BENS IMÓVEIS E UM RELAXAMENTO NO PAGAMENTO DE HIPOTECAS NA COMPRA DA PRIMEIRA CASA. ALGUNS CRÍTICOS QUESTIONAM A CONTRADIÇÃO DESTAS DUAS MEDIDAS, NO ENTANTO, ROSE NENG LAI, DIRETORA ASSISTENTE DA FACULDADE DE ADMINISTRAÇÃO EMPRESARIAL (INVESTIGAÇÃO E PESQUISA), ACREDITA QUE O GOVERNO JÁ IMPLEMENTOU AS MEDIDAS NECESSÁRIAS. A PRÓPRIA TAMBÉM SUGERE AO GOVERNO CONSIDERAR A CRIAÇÃO DE MEDIDAS DE APOIO A ALUGUER A CURTO PRAZO PARA JOVENS.

- No início do mês de fevereiro o Governo de Macau anunciou um aumento no imposto de selo sobre a aquisição do segundo e posteriores bens imóveis, assim como um relaxamento no pagamento de

hipotecas para jovens que estejam a comprar a sua primeira casa. Como vê a lógica e periodicidade destas medidas?

Rose Neng Lai: Primeiro falemos da lógica. A solução ideal para o problema de Macau seria a criação de mais oferta, no entanto trata-se de algo impossível de realizar a curto prazo. Por essa razão, é necessário controlar os fatores que irão piorar a situação atual, aumentando o imposto do selo imobiliário nas segundas e terceiras habitações. Se esta forma de ver a situação for a mais correta, a atitude certa a tomar logo de seguida é ajudar quem está a comprar a sua primeira casa. Macau é um caso especial, o número de jovens com emprego e salário estáveis é relativamente alto, tendo também uma taxa de desemprego baixa em relação a outros países, por isso existe poder de compra. No entanto, não têm capacidade de pagar valores tão altos de entrada, e é por essa razão que estas medidas são uma grande ajuda. Se analisarmos a situação desta forma, estas duas medidas mostram ser acertadas, mas quando as analisamos do ponto de vista cronológico, visto este já ser um problema antigo, quanto mais tempo se adia a solução de algo, maior se torna o problema.

Em relação à segunda medida, acredito que os novos compradores precisam de ser apoiados. É óbvio que alguns irão dizer que o Governo quer aumentar este imposto como forma de desencorajar o investimento no ramo imobiliário, ajudando ao mesmo tempo novos compradores e aumentando os preços das habitações. E estão corretos, essa é uma possibilidade. Todavia, se o Governo não ajudasse os jovens compradores e apenas atacasse os investidores, não iria surgir nenhum resultado, e compradores necessitados não iriam poder adquirir nenhuma habitação. Não podemos esperar do Governo medidas perfeitas, o que este pode fazer é ajudar os novos compradores através destas medidas.

- Agora que Hong Kong e Macau se irão juntar aos Estados Unidos no ciclo de subida das taxas de juro, será acertado relaxar o pagamento de hipotecas a novos compradores?

R.N.L: Neste momento os Estados Unidos têm várias percentagens de taxas de juro baixas. Se cada aumento for de 0,25 por cento, então será necessário ainda algum tempo. Esta medida não é fácil de pôr em prática. Muitos habitantes, quando a economia está de boa saúde, não pensam no que poderá acontecer se

a situação económica piorar, tornando-se por vezes numa barreira psicológica. Quanto mais cedo for posta em prática, maior a probabilidade de ajudar aqueles que necessitam dela. No entanto, existem ainda pessoas que irão comprar apenas devido à existência da medida, sem ter em conta o encargo que a compra terá depois dos aumentos das taxas de juro.

- Por essa razão a professora acha que estas medidas irão trazer resultados para os novos compradores? De momento, ainda não possuímos dados oficiais de mercado, no entanto algumas pessoas afirmam que alguns vendedores aumentaram os preços para novos compradores.

R.N.L: Ou, vendo isto de outra forma, a questão não é se serão eficazes, mas se são necessárias. A razão pela qual novos compradores não são capazes de comprar casa não é por falta de meios. Comparativamente a outros locais, os pagamentos de entrada em Macau são muito altos. Neste contexto, não será necessário aliviar as restrições nos novos compradores? Para mim sim, esta medida é necessária. Neste momento a questão é: mesmo depois de o proprietário aumentar o preço, a pessoa em questão ainda necessita de comprar a habitação?

Ultimamente várias reportagens têm citado habitantes que alertam para a necessidade dos jovens refletirem sobre a verdadeira necessidade de uma compra como esta.

- O que pensa a professora da definição por parte do Governo da idade destes novos compradores (entre os 21 e os 44)? A explicação é a de que esta faixa etária foi a mesma utilizada no programa de ajuda à criação de negócios por jovens.

R.N.L.: As definições destas faixas etárias são sempre um assunto sensível. A razão pela qual a minha posição em relação a isto é neutra, não é por concordar com a mesma, mas por não saber como concordar ou discordar. Na realidade, qualquer número irá trazer insatisfação a um certo grupo de pessoas, tendo estes as suas razões lógicas para tal.

- O que acha da política de habitação pública mantida pelo Governo “tendo a habitação social um papel principal e a habitação económica um papel secundário”?

R.N.L.: Sempre achei uma medida correta.

Correta porque o conceito de principal e secundário não representa o número de habitações, mas sim o seu grau de importância. Não olhando para o número de habitações sociais construídas, mas sim para as pessoas que necessitam delas. Através da definição contemporânea de habitação social, eu vejo esta medida, que define a habitação social como prioridade, como uma forma de o Governo cumprir a sua responsabilidade, ajudando aqueles que necessitam de habitação, mas que não têm possibilidade de o fazer através do mercado normal. A habitação económica tem um “papel secundário”, pois esta irá ser vendida. Uma das principais responsabilidades do governo é garantir que toda a população possui um lugar para viver. No que diz respeito à questão do número de habitações sociais construídas, volto à questão anteriormente falada dos jovens compradores. Para mim, o Governo deverá sempre ajudar a população, e desta forma essa ajuda é concretizada. Em segundo lugar, em Macau, se disserem que nos próximos 10 anos os preços das habitações não irão



PUB 廣告

澳門文學節
FESTIVAL LITERÁRIO DE MACAU
10-25
三月 March March

rota das letras • 萬文不朽 • the script road thescriptroad.org

subir, mesmo que o Governo invista na construção de 28 mil habitações sociais, ninguém as irá comprar. Isto deve-se ao facto de a mentalidade da população ser de investimento, e a única preocupação é a de que o valor da sua habitação não desça.

Independentemente do número de habitações que o Governo construa, todas irão ser compradas. Por outro lado, depois de construído um edifício, este poderá ser arrendado a jovens que queiram mudar para uma habitação melhor, mas que não tenham possibilidade de o fazer através do mercado imobiliário normal. Este arrendamento a curto prazo poderá durar vários anos, sendo o número de anos em questão algo que terá de ser analisado e definido.

- Será difícil implementar estas medidas em Macau? O custo de habitações em Macau é muito alto.

R.N.L.: Na verdade, é semelhante aos jogos de apostas em Macau: Se olharmos para o jogo no passado, podemos ver um crescimento anual de dois dígitos, no

entanto, este crescimento não poderá durar para sempre. O mesmo se passa com a habitação, a subida de preços não irá ser a mesma de antigamente. Além disso, o Governo de Macau já pôs em prática medidas com o objetivo de diminuir o investimento externo na área imobiliária.

- Acha que medidas como essa irão ter resultados positivos?

R.N.L.: Para mim não é uma questão de ter ou não resultados, mas sim de existir ou não ofertas de arrendamento desse género para aqueles que necessitam delas. No final de contas, para avaliar se a medida foi ou não bem-sucedida, temos de olhar para os desejos dos jovens. Querem mesmo comprar casa? Se a resposta for afirmativa, pelo menos existe forma de os apoiar. A juventude de Macau não tem uma visão muito ampla. Em outros países, os jovens não pensam muito na questão de comprar casa. No entanto, em Macau, a maior parte dos jovens depois de acabar a universidade irá procurar emprego, comprar casa, casar e ter filhos. Este é um ideal antiquado, que não deveria estar presente hoje em dia, tendo em conta que Macau é um lugar pequeno com um mercado com pouca oferta. ▽

政治 POLÍTICA

中葡關係不受修憲影響

Relações lusófonas não sofrem com revisão da Constituição

紀美麗 MARIA CAETANO



葡語國家與中國的關係預期將不受中國當局修憲所影響。中共中央委員會近日建議修改或刪除國家主席任期的限制；葡萄牙和巴西有分析師認為這是中國獨裁主義的深化。

中共中央委員會在上周日公佈，建議修改或刪除國家主席任期的限制，被指是為習近平繼續留任鋪路。消息一出即轟動全球。葡萄牙和巴西的分析師認為這是中國獨裁主義的深化，向其他國家展示獨立於民主外的替代發展模式。儘管中國近年與歐洲、美國、澳洲和新西蘭等國間存在緊張局面，但相信中國的新政治形勢將不影響與葡語國家的雙邊關係。

在巴西，中國是其最大的貿易夥伴。為巴西的戰略性領域帶來大量直接投資，特別是在能源業方面。中共發起的憲法修改舉措加強了政治界、學術界和公眾對習近平一貫的觀念。巴中研究中心主任及里約熱內盧聯邦大學經濟研究院客座教授安娜·雅瓜裡比(Anna Jaguaribe)這樣形容：強人統治。

雅瓜裡比直指全國人大代表定會通過此

建議，說：「當中引起了對中國政治設計的憂慮，也就是擔心政治設計會削弱制度的重要性，並增加單一領導者越來越大的權力。」對將1982年生效至今的規限作改動，雅瓜裡比認為這反映了中國所面臨的內外因素。

續說：「措施反映中共中央委員會和習主席憂慮當前的國際經濟秩序不穩和美國民族主義抬頭，中國國內為維持經濟的平穩，急需強而有力的領導人。」未來，國際形勢可能對中國更為不利，特別是預期特朗普政府將施加新貿易壁壘，加上歐洲對開放投資加以限制——削弱了中國賴以令經濟國際化的兩條渠道，中國還旨在以此減輕經濟放緩的趨勢；而且，這都將限制中國「建成小康社會」的實現。雅瓜裡比表示：「應對內部挑戰和局勢動盪，強有力的領導是必須的，但「制度破裂會有負面影響」。

內部矛盾

雅瓜裡比反駁說，中國的內政發展路徑勢將令其力圖向外間宣揚的「軟實力」和良好國際形象不相稱。她認為衝突之處不只於此，也與中國自身的問題有關。

說道：「這種矛盾更多是來源於中國民主

A ATITUDE DOS PARCEIROS DE LÍNGUA PORTUGUESA DA CHINA NÃO DEVERÁ SOFRER ALTERAÇÕES FACE AO QUE ANALISTAS EM PORTUGAL E BRASIL CONSIDERAM UM APROFUNDAMENTO DO AUTORITARISMO CHINÊS COM O FIM DA LIMITAÇÃO DOS MANDATOS PRESIDENCIAIS.

A proposta de fim do limite de dois mandatos na presidência chinesa, conhecida no último domingo e a abrir caminho para o prolongamento da liderança de Xi Jinping, era esperada, mas continua a surpreender a comunidade internacional. Analistas em Portugal e no Brasil veem a revisão constitucional como um aprofundamento do autoritarismo no país que sugere ao resto do mundo uma alternativa de desenvolvimento independente da democracia. Apesar de crescentes fatores de tensão com Europa, Estados Unidos e países como Austrália e Nova Zelândia, acreditam que a nova situação doméstica chinesa nada mudará nas relações bilaterais com os países de língua portuguesa.

No Brasil, país que em 2017 teve na China o seu principal parceiro comercial e onde um forte fluxo de investimento direto foi dirigido a setores estratégicos como o das energias, o processo de revisão constitucional iniciado pelo Partido Comunista Chinês vem apenas reforçar uma ideia já generalizada nos círculos políticos, académicos e na opinião pública sobre Xi Jinping – “a de uma liderança já forte”, conforme descreve ao PLATAFORMA MACAU Anna Jaguaribe, diretora do Instituto de Estudos Brasil-China (IBRACH) e professora do programa de políticas

públicas e estratégias de desenvolvimento da Universidade Federal do Rio de Janeiro. A académica admite que a mudança que irá agora ser aprovada pela Assembleia Popular Nacional “suscita perguntas sobre o desenho político da China, isto é, temores sobre um desenho político que diminui a importância de instituições e aumenta os poderes cada vez maiores em um só líder”. E defende que retirada dos limites em vigor desde 1982 reflete, ao mesmo tempo, fatores internos e externos.

“A medida reflete uma preocupação por parte do Comité Central e por parte do Presidente Xi sobre a necessidade de uma liderança interna forte em um contexto económico aonde a China se faz protagonista principal frente a uma ordem económica internacional com instabilidades e face a um novo nacionalismo americano”, diz Jaguaribe. Adiante, o contexto internacional poderá surgir mais desfavorável à China, designadamente, com a perspectiva de novas barreiras comerciais impostas pela Administração Trump e de um recuo da Europa na abertura ao investimento – afunilando dois dos canais da internacionalização da economia chinesa que procura contrariar o abrandamento do crescimento –, e, assim, limitar os objetivos internos da “moderadamente próspera” sociedade chinesa. Para a diretora do IBRACH, “uma ‘leadership’ forte é uma necessidade face aos desafios internos e em tempos turbulentos”. “Mas rupturas institucionais são também negativas”, junta.

CONTRADIÇÃO INTERNA

Anna Jaguaribe rejeita que os desenvolvimentos da política doméstica chinesa venham chocar de frente com a imagem internacional benigna que Pequim pretende projetar em termos de ‘soft power’. Para a académica, o conflito é de outra natureza, e o choque com os propósitos antes enunciados pela própria governação chinesa.

“A contradição está mais com relação à ideia defendida pela própria China de uma governança democrática colegiada, com claras regras institucionais, com a criação de instituições meritocráticas na administração do Estado, ampla discussão dentro do partido, e entre o Governo e a academia, o que levou sempre a consensos estruturados”, afirma. Para Jaguaribe, o problema está em saber se “esta medida significa uma diminuição da discussão e análise do próprio partido que fez com que a China fosse particularmente bem-

治理合議制、明確的憲法規章、國家行政中功績制度的建立、黨內之討論以及政府與學術界之間，形成的結構性共識。」對她而言，問題關鍵在於「這項措施是否意味著黨內討論及分析空間的收窄，然而這些才是使中國在改革進程中取得了特別成功的原因。」

何塞·塔瓦雷斯(José Tavares)是巴西融合與發展研究中心(CINDES)的主席，他表示舉措毫不影響中葡關係。

他強調：「巴西跟中國間的商貿、經濟、外交和政治關係都不會有改變。習近平在巴西很有名，在當國家主席之前已經來過很多次。與企業家和政治人物等都有很良好的關係。」

續指：「此外，巴西媒體和學術界對中國經濟的發展情況都非常關注。其中一個主流意見是說，中國近年經濟急速增長的原因是習近平領導有方。」

然而，塔瓦雷斯指出不是所有巴西人都贊同中共目前的方向。他說：「儘管具備積極的方面，但所有巴西人都以自由為取向——重視公民權、意見自由和選擇性取向的權利，或會對這個極權國家的倒退表失望。」

鑑於中國經濟活動和政治取向的雙重性或會影響葡語國家與中國的關係。里斯本大學學院(ISCTE-IUL)的凱蒂·科斯塔儀(Cátia Miriam Costa)博士認為，葡語世界主要關心與北京的關係發展，一方面，不大重視坊間的輿論；另一方面，各國自身的內部困難掠去了領導人的注意力，無暇顧及國際夥伴——中國的內部情形。

「比方說，安哥拉，長期受經濟危機的影響，上任良久的總統下台，目前正經歷嚴峻的政治轉型，他們對即將要發生的這個政治事件的理解也會不一樣。另外如巴西，這個國家同樣深陷危機，但中國對其國內多個領域有舉足輕重的投資。」對他們來說，「在部分葡語國家，內部動盪令人們不希望修憲會對雙邊關係產生重大影響或變化。」

西方的審查

在葡萄牙，中國現在是第5大外國直接投資的來源國。儘管業務已進入了歐盟範圍，惟歐盟非常不願看見中國資本涉入到被視為敏感行業的方向去。近個周日的新聞可謂撼動了全世界，科斯塔儀說：「儘管媒體消息公佈的很低調，但也引起了莫大的迴響。」

sucedida no seu processo de reformas”. José Tavares, diretor do Centro de Estudos de Integração e Desenvolvimento do Brasil (CINDES), coincide na análise de que nada se alterará nas relações sino-brasileiras. “Do ponto de vista das relações comerciais, económicas, diplomáticas e políticas entre Brasil e China, nada mudará. Xi Jinping é muito conhecido no Brasil. Já esteve aqui várias vezes, antes de ser Presidente da China, e tem boas relações com os líderes



[修憲的]矛盾更多是來源於中國民主治理合議制、明確的憲法規章、國家行政中功績制度的建立、黨內之討論以及政府與學術界之間，形成的結構性共識。

A contradição [nesta iniciativa] está mais com relação à ideia defendida pela própria China de uma governança democrática colegiada, com claras regras institucionais, com a criação de instituições meritocráticas na administração do Estado, ampla discussão dentro do partido, e entre o Governo e a academia.

Anna Jaguaribe, diretora do Instituto de Estudos Brasil-China
 巴中研究中心主任安娜·雅瓜裡比

empresariais e políticos”, assinala. “Além disso, há no Brasil um interesse generalizado em acompanhar a evolução de economia chinesa, tanto na imprensa quanto nos meios académicos. Uma opinião dominante é a de que grande parte do dinamismo da economia chinesa nos últimos anos foi devida à competente liderança de Xi Jinping”, avalia. No entanto, o diretor do CINDES admite que nem todos os brasileiros acolherão



巴西媒體和學術界對中國經濟的發展情況都非常關注。其中一個主流意見是說，中國近年經濟急速增長的原因是習近平領導有方。

Há no Brasil um interesse generalizado em acompanhar a evolução de economia chinesa, tanto na imprensa quanto nos meios académicos. Uma opinião dominante é a de que grande parte do dinamismo da economia chinesa nos últimos anos foi devida à competente liderança de Xi Jinping.

José Tavares, diretor do Centro de Estudos de Integração e Desenvolvimento do Brasil
 巴西融合與發展研究中心主席何塞·塔瓦雷斯

do mesmo modo a direção constitucional agora assumida pelo Partido Comunista Chinês. “Não obstante os aspetos positivos indicados, todos os brasileiros de orientação liberal — que valorizam os direitos de cidadania, liberdade de opinião e orientação sexual — irão lamentar esse retrocesso em direção a um estado totalitário”, diz José Tavares. A dualidade na apreciação das iniciativas económicas e da orientação política

續說：「這樣，在坊間的討論肯定會很熱烈，甚至反映出對這個提案的反感，但是絕對不會在任何對外政治的官方場合中表露出來。」

儘管葡萄牙人對此不太關心，但她認為中國的國際形象將會有負面影響，尤其是西方對其的看法。中國在美國要推進新貿易行為時，積極倡導全球化一事收獲了正面形象。

「對解除國家主席任期的限制，被視為為習近平鋪路，導致了中國的國際形象倒退。近年來，中國領導人以溫和立場和對自由貿易國際條約的支持贏得了國際認可」，她續指「外國媒體」對修憲案的批評毫不手軟，「軟實力和平衡權力的形象備受動搖。」

至此，她提醒，西方不要求中國內部政治要有巨大改變，但是「國際共識現在開始動搖，特朗普上任，現在在歐洲也逐漸受到質疑。中國在世界上的作用，不僅是作為生產商和供應商，更是西方經濟體的主要投資者。然而，這次領導權延伸可能會對中國的國際願望產生更多抵制，無論是在自由貿易還是投資方面。」

里斯本高等經濟與管理學院——非洲、亞洲和拉丁美洲研究中心的路易斯·馬(Luís Mah)認為，對中國國際參與的審查將會越來越多。但這並不意味著各國對中國政治制度的看法會發生任何變化。馬是研究東亞發展的分析師，他表示：「大部分與中國有商貿往來的國家都清楚中國的內政情況，知道這是一黨國家——中國共產黨。」

從中國與葡萄牙的關係裡也可以看出。他說：「近年，我們看到來自中國的大力投資。最新的數據更顯示，中國一直處於葡萄牙外商直接投資的前五位。我不認為主席任期的改變會令人們對中國政治改觀。」

路易斯·馬承認在經濟方面，現時在一些智庫的工作，以及容克(Jean-Claude Juncker)提出實行共同的外國投資監督法規，是對中國資金的猛烈反攻。相關提案屆時將由歐洲議會投票。而葡萄牙對這由德國和法國提出的倡議並不贊成。他說：「這些具大量中國直接投資的國家——葡萄牙、西班牙、意大利，特別是希臘——都不同意這項新規定。」

然而，未來將有「越來越多的、在政治和制度上，對中國投資進行審查。」預計「來自民間社會本身、非政府組織和各政黨的壓力將越來越大。」

chinas poderá bem ser um dado do relacionamento lusófono com a China. Mas a investigadora portuguesa Cátia Miriam Costa, do Centro de Estudos Internacionais do ISCTE-Instituto Universitário de Lisboa, entende que contam sobretudo para o desenrolar dos laços com Pequim, por um lado, desatenção e desinteresse da opinião pública, e, pelo outro, dificuldades internas que monopolizam a atenção das lideranças, alheias a processos internos do parceiro

國際秩序更替

據分析人士指，除了今次這個對主席任期的解封外，去年10月的共產黨第十九次全國代表大會同樣令人驚訝。馬說：「令人驚訝的點在於，鄧小平致力消去毛澤東在中國專政的影響後40年，看來要止住了。」因為「大家看著曾訂明的主席只許兩任之期的規定要被廢除了」，而中國政府更是允許主席離任後仍待在具影響力的職位上。

馬指習近平的新形勢是亞洲已經可見趨勢的一部分。「那些關注亞洲事務的人清楚地看到，我們越發多見建基於強有力的政府。習近平也不例外」他說。

另一方面，這一變化也是當前中國領導層所力求深化專制主義的一部分。馬指：「習近平的舉措一直是，為確保國家利益和經濟發展的同時，繼續有一系列針對人權、政治壓制和審查制度。」

續說：「可以說，我們處在一個不再需基於民

主背景的單一發展模式，基於專制主義發展的模式同樣可行。這最終協助（我不會說是正當的）創造一個不為中國領導層構成問題的國際環境，在這種情況下習近平便能改變遊戲規則。」

同樣的想法，但雅瓜裡比有不同的解釋。鑑於外交政策的定義，在目前的修訂版中，中國憲法還有載明「支持被壓迫國家和發展中國家」。

這名巴西學者說：「我認為中國已經成功打

造了一個觀點，即國際秩序可以在霸權體系之外進行。也就是說，在一個多極世界中，一個更加包容的國際關係體系，並且已經成功地建立了一些新的國際組織。」

科斯塔儀指出，中國常「自封處於被壓迫國家之列，並開始與南半球國家謀求合作發展」，葡語國家就是其中的幾個。她總結：「儘管中國的情況發生了很大的變化，但事實上自發達和資本主義國家而來的壓迫話語越多，就越大支持了這些國家的持續合作。」

internacional chinês.

“No caso, por exemplo, de Angola, a braços com uma difícil crise económica e em profunda transição política, saída recentemente de uma longa presidência, o entendimento deste facto político será diferente do que acontece, por exemplo, no Brasil, também em profunda crise, mas com a China a investir em setores altamente estratégicos no país”, diz Cátia Miriam Costa, para quem, “em parte dos países lusófonos, a turbulência interna é tal que não se esperam grandes impactos ou mudanças nas relações bilaterais fruto desta alteração”.

ESCRUTÍNIO A OCIDENTE

Em Portugal, onde a China é hoje a quinta principal fonte de investimento direto externo e apesar de inserção na União Europeia, que se vem mostrando mais renitente perante a entrada de capitais chineses em setores considerados sensíveis, a notícia que sobressaltou a imprensa internacional, no último domingo, “tem passado muito ao de leve na comunicação social, o que lhe retira a atenção da esfera pública”, nota a investigadora.

“No entanto, entre o público mais esclarecido será a opinião pública que talvez esteja mais disponível para refletir algum desconforto que, contudo, não se deverá refletir em qualquer posição oficial de política externa”, admite.

Apesar da indiferença portuguesa, Cátia Miriam Costa entende que a imagem internacional da China sairá penalizada, mais que não seja na opinião publicada a Ocidente – a mesma que tem visto a atuação de Xi Jinping a favor da globalização como um dado positivo, por oposição à nova direção comercial norte-americana.

“O anúncio da não-restrição do número de mandatos para o Presidente, neste caso Xi Jinping, constituiu de facto um retrocesso na imagem internacional da China, pois nos últimos tempos, o líder chinês tinha conquistado o reconhecimento internacional através das suas posições moderadas e do apoio

aos tratados internacionais assentes no livre comércio”, diz a investigadora, lembrando que “a imprensa estrangeira não tem poupado críticas” ao anúncio de revisão constitucional. “A imagem de ‘soft power’ e de poder equilibrado será abalada”, vaticina.

Até aqui, nota a investigadora, o Ocidente não tem exigido grandes alterações à política interna da China. “Existe um consenso internacional que começou agora a ser abalado, primeiro pela mão de Trump e agora progressivamente questionado na Europa, sobre o papel da China do mundo, não só como produtor e fornecedor, mas enquanto grande investidor nas economias ocidentais. Este reforço da extensão da liderança do Presidente poderá, contudo, levantar mais resistência às pretensões internacionais da China, seja ao nível do comércio livre, como do investimento”, defende.

Também para Luís Mah, do Centro de Estudos sobre África, Ásia e América Latina do Instituto Superior de Economia e Gestão de Lisboa, a tendência é a de que haja cada vez maior escrutínio do envolvimento internacional chinês. Mas tal não significa que algo mude na perceção que os países têm do sistema político chinês. “A maior parte dos parceiros económicos e comerciais que têm relações com a China tem noção do que é a China em termos políticos. Sabe que é um país de partido único, o Partido Comunista Chinês”, diz o analista que acompanha o desenvolvimento da Ásia Oriental.

A mesma ideia se aplica no relacionamento com Portugal. “Nos últimos anos temos assistido a um forte investimento chinês. Os últimos dados dizem, inclusivamente, que a China passou a estar no top 5 do investimento direto estrangeiro em Portugal. Não me parece que estas alterações no que será o mandato do Presidente da China irão alterar a perceção que se tem da China em termos políticos”, afirma.

Luís Mah admite que uma reação europeia, no plano económico, contra a investida chinesa, é visível hoje na atividade de

alguns think-tanks e na proposta da Comissão Europeia de Jean-Claude Juncker de impor regras comuns de monitorização do investimento externo que em breve serão votadas pelo Parlamento Europeu, ainda que países como Portugal se mostrem avessos à iniciativa, suscitada pela Alemanha e pela França. “Aqueles países que tiveram precisamente mais investimento direto chinês - Portugal, Espanha, Itália, inclusivamente a Grécia, não estão de acordo com esse novo regulamento”, diz.

Mas, o futuro trará “cada vez mais esse escrutínio, a nível político, institucional, do investimento chinês”. “Haverá cada vez mais pressão da própria sociedade civil, das organizações não-governamentais, dos vários partidos políticos”, antecipa.

ORDEM INTERNACIONAL ALTERNATIVA

Se a proposta de fim à limitação de mandatos na presidência chinesa era antecipada, pelo menos, desde o último Congresso do Partido Comunista Chinês, em outubro último, não deixa no entanto de surpreender, no entender do analista. “Surpreende porque põe fim a um período de 40 anos após Deng Xiaoping em que precisamente se procurou mitigar a possibilidade de uma nova ditadura do tipo Mao Tsé Tung na China”, diz Luís Mah, para quem “é difícil dizer porque estamos a assistir ao fim desta regra que dizia que o Presidente só podia ter dois mandatos” quando a orgânica do Estado chinês permite às lideranças manterem-se influentes mesmo quando deixam a presidência do país.

O académico admite porém que a nova situação de Xi Jinping se inscreve numa tendência asiática já observável. “Quem segue os assuntos da Ásia vê claramente que estamos cada vez mais perante governos baseados em lideranças fortes. Xi Jinping não está fora do ‘pack’ do que está a acontecer”, diz.

A mudança vem, por outro lado, também inscrever-se num aprofundamento do

autoritarismo seguido durante a atual liderança chinesa. “O comportamento de Xi Jinping tem sido o de, ao mesmo tempo que garante o acesso a uma série de bens e a um desenvolvimento económico, continuarmos a assistir a uma série de atentados aos direitos humanos, repressões políticas, censura”, pesa o investigador português.

“Podemos dizer que estamos num contexto em que já não temos um único modelo de desenvolvimento baseado na democracia, temos também um modelo que é baseado no desenvolvimento com autoritarismo. Isso acaba por ajudar – não diria legitimar – a criar um contexto internacional que não cria ondas problemáticas à liderança chinesa, neste caso a Xi Jinping, para poder mudar as regras do jogo”, conclui Mah. A mesma ideia, mas com outra leitura, é sustentada por Anna Jaguaribe, no Brasil, perante as definições de política externa que, na atual revisão, passam também a ficar inscritas na Constituição chinesa com uma palavra de apoio para com as “nações oprimidas e países em desenvolvimento”. “Creio que a China vem projetando com sucesso a ideia de que é possível uma ordem internacional fora de sistemas hegemónicos, isto é, um sistema de relações internacionais mais incorporativo em um mundo mais multipolar, e tem sido bem-sucedida em suas propostas de criação de novas instituições internacionais”, assinala a académica brasileira.

Cátia Miriam Costa lembra também que a China sempre “procurou um discurso de identificação enquanto Estado oprimido e à procura do desenvolvimento quando encetou as suas relações com os países do hemisfério sul”, alguns dos quais países em desenvolvimento de língua portuguesa. “Se bem que a situação na China mudou bastante, a verdade é que esse discurso de opressão pelos países mais desenvolvidos e precursores do capitalismo pode ainda ser usado em favor da continuidade da cooperação com esses países”, conclui a investigadora portuguesa.

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

改變莫桑比克領導層選舉的協議

Acordo muda eleição de dirigentes em Moçambique

路易斯·豐塞卡 LUÍS FONSECA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

莫桑比克總統公佈了達成權力下放協議的好消息。總統在馬普托總統府紅頭宮 (Ponta Vermelha) 內公佈了這則新消息，該國的電視和廣播進行了直播。德拉卡馬 (Afonso Dhlakama) 在戈龍戈薩 (Gorongosa) 證實並稱讚了這一新聞。但仍然存在其他阻力和不信任。

2月7日，菲利普·紐西 (Filipe Nyusi) 發言宣布，在與莫桑比克全國抵抗運動黨 (Renamo) 領導人德拉卡馬 (Afonso Dhlakama) 進行和平談判並達成共識後，他將向共和國議會提交一份適時修改憲法的提案。2015-2016年的軍事對抗已經遠去，現在這兩位領導人經常在德拉卡馬現居住地戈龍戈薩 (Gorongosa) 會面。正如他們之間頻繁的合照、談話和握手一般，關於和平的談判也在穩步進行。而這一次的好消息是修改憲法的提案，其中寫明省長和地區管理人員不再由中央政府任命，由贏得省和區議會選舉的人進行選擇。這一變化滿足了Renamo的願望——在2014選舉中勝選的地區內執政。

到目前為止，已經就省長選舉模式進行了談判。然而在地區層面的變化令人驚訝，因為執政黨莫桑比克解放陣線 (Frelimo) 並不期望將其納入權力下放計劃中——儘管地區層面的變革要等到2024的大選才生效。

該協議還建議市級採用同樣的模式，也就是說，每個市市長也將從各自的議會中產生，而不是直接任命——這是引發更激烈討論的焦點之一。總的來說：在行政管理的各個層面，領導人都會對經由民選出來的各個議會負責，但也因而獲重視。

與權力分散形成對比的是，菲利普·紐西宣布將在每個省設立一個由共和國總統任命的國務秘書職位，其專屬職能是確保「國家主權不受權力下放過程影響」。對此有很多人質疑新任省長和市長將有哪些職能權力。在權力下放之外，還存在與「礦產資源和能源管理，以及土壤和地底下、內陸水域和海上的自然資源」相關的問題。他指出，新提案同樣適用於稅收的創建和變更、領土組織的定義、國防、



公共安全和秩序、邊界管制、貨幣發行和外交關係。

菲利普·紐西將權力下放達成的共識描述為莫桑比克和平進程的「巨大進步」。他說：「達成這些進步需要巨大的勇氣，不是源自兩個人的勇氣，而是所有莫桑比克人民有勇氣去做出改變。」

同樣，莫桑比克全國抵抗運動 (Renamo) 主席德拉卡馬在接受戈龍戈薩 (Gorongosa) 記者的採訪時對菲利普·紐西的官方聲明做出了回應。他說：「我認為我們已經取得了很大進展。沒有人相信我們能取得如此大的進步。未來其他事情可能會被修正，但可以肯定的是莫桑比克將與今天大不一樣。」

人民該如何？

莫桑比克哲學家和大學校長 Severino Ngoenha 認為，修改憲法的提議是「兩個人意願的結果」。他說：「兩方作出了決

O PRESIDENTE DE MOÇAMBIQUE APRESENTOU O ACORDO SOBRE DESCENTRALIZAÇÃO COMO UMA GRANDE BOA NOVA. UMA NOVIDADE COM DIREITO A DISCURSO NO ESPAÇO NOBRE DA RESIDÊNCIA PRESIDENCIAL (PONTA VERMELHA), EM MAPUTO, TRANSMITIDO EM DIRETO PELAS TELEVISÕES E RÁDIOS DO PAÍS. DHLAKAMA, A PARTIR DA GORONGOSA, CONFIRMOU E APLAUDIU. MAS HÁ OUTRAS RESISTÊNCIAS E DESCONFIANÇA.

Filipe Nyusi tomou a palavra a 7 de fevereiro para anunciar que ia remeter à Assembleia da República uma proposta de revisão pontual da Constituição após consensos alcançados nas negociações de

paz com o líder da Resistência Nacional Moçambicana (Renamo), Afonso Dhlakama. Os confrontos militares de 2015-16 já lá vão. Agora são recorrentes os encontros entre ambos, na serra da Gorongosa, onde Dhlakama continua a morar. Assim como são recorrentes as fotos de ambos - à conversa, com apertos de mão - a negociar a paz. E, desta vez, a grande novidade é que a proposta de revisão da Constituição prevê que os governadores de província e os administradores de distrito deixem de ser indicados pelo poder central, para passarem a ser uma escolha de quem ganhar as eleições para as assembleias provinciais e distritais. Uma mudança que vai ao encontro da aspiração da Renamo, de governar nas regiões onde reclamava ter vencido as eleições de 2014. Até agora, eram conhecidas negociações sobre a forma de eleger governadores

定。這個決定是在公開交流中得出來的，然後才傳遞議會。所以議會究竟是什麼？不是第一個公開辯論的地方嗎？」

Severino Ngoenha 重申：「這項協議在結構上就很薄弱，因為它只考慮了兩個黨派的想法，將普羅大眾的意願拋在一邊」，他並進一步指出，兩黨制的創建伴隨著的是其他莫桑比克政黨成為裝飾品。在分析修改憲法提案的內容時，Ngoenha認為，這項改革的最大贏家是掌控政治系統機構的黨派，因為該方案有利於大型「黨派機構」的出現。

他表示：「權力下放是重新集中了權力，政黨將成為新的君主。」他又指，撤銷市政長官選舉中的直接投票權，表明政治階層正在逃避人民真正的問題。議會第三大黨莫桑比克民主運動黨 (MDM)

主席大衛斯·斯曼古 (Daviz Simango) 說，「這是一個欺騙人民的協議。」他表示，這一共識將導致權力的兩極化——只有利於 Frelimo 和 Renamo。他預測，「這項協議將為在莫桑比克執政過程中不出現新的聲音創造條件。」另一方面，他擔心新省級國務秘書職務最終會集中大量的職權。

其它的議會黨派也持有相同的觀點。莫桑比克人道主義黨 (Pahumo) 主席 Cornelio Quivela 說：「重要的是，政黨還是民間社會雙方都要密切注意這一進程開始以來所做出的貢獻。這個決定符合一些人的意願，但不符合多數人的意願。莫桑比克擁有約 2800 萬居民。」綠黨領導人 (Partido Ecologista) João Massango 希望莫桑比克人向政府施壓，使憲法的基本問題符合人民的真正意願。議會委員會目前正在

分析這一修改憲法的提案，該委員會承諾在 3 月初發表意見。

公投？是或否？

修改憲法的提案在莫桑比克引發了另一場辯論，非政府組織和 MDM 認為需要進行全民公投。他們解釋這一要求是合理的，因為憲法規定：「在改變各省和地區主權機關當選人員任命的普遍的、直接的、秘密的、個人的、平等的和定期的選舉權時，必須經過全民公決。」因此取消市政長官的直接選舉就必須進行全民公投。

在 Severino Ngoenha 看來，「應該先舉行一次重要的全民公決或重大辯論來探討修正憲法，而不應該是執政黨和其反對派兩方的共識。」他表示，現在一切條件都已具

備，包括公眾輿論在內，誰都不想將通向和平的開放之路置於風險之中。

莫桑比克法學家 Ericino de Salema 不贊同需要全民公決。他強調：「從法律技術的角度來看，可以不公投就進行修正」，並指出 1990 年的憲法引入了公投的可能性，「但沒有得到最初制憲議會的批准。」這位法學家說，「我只是單純的指出法律有各種不同的解釋方式：其中一種是系統解釋，可能使用的正是這種解釋。」

莫桑比克律師協會代表 João Nhampossa 的觀點則正好相反：要做出影響每個公民政治自由的變化，必須進行公投。他稱：「如果現在公民已經不能直接投票選出當地政府長官的話，那我們就處在政治自由被限制的情況之中了，這觸及了人民的基本權利。」他建議對此事進行一場徹底的研究。▼

provinciais. Já a mudança ao nível de distritos foi uma surpresa, porque não se esperava que a Frente de Libertação de Moçambique (Frelimo), no poder, os incluisse no pacote de descentralização - embora a alteração ao nível distrital só entre em vigor nas eleições gerais de 2024. Este acordo propõe ainda que ao nível autárquico seja seguido o mesmo modelo, ou seja, que o presidente de cada município passe também a emanar da respetiva assembleia, em vez de ser sufragado diretamente - e este é um dos pontos que está na origem de maiores discussões. Resumindo: a cada nível da administração, os dirigentes passarão a responder perante as respetivas assembleias - que já eram eleitas nas urnas, mas ganharão assim nova relevância.

Em contrapartida à dispersão do poder, Filipe Nyusi anunciou que vai passar a existir um secretário de Estado para cada província - nomeado pelo Presidente da República -, para assegurar a realização “das funções exclusivas de soberania de Estado que não são objeto do processo de descentralização”. E que são muitas - ao ponto de haver quem questione que competências terão os novos governadores e administradores eleitos. Fora da descentralização ficam matérias relacionadas com “a gestão de recursos minerais e energia, bem como dos recursos naturais situados no solo e no subsolo, nas águas interiores e no mar”. O mesmo se aplica à criação e alteração de impostos, definição da organização do território, defesa nacional, segurança e ordem pública, fiscalização das fronteiras, emissão de moeda e relações diplomáticas, apontou o Presidente.

Filipe Nyusi classificou o consenso alcançado acerca da descentralização como “um passo gigantesco” para o processo de paz em Moçambique. “São passos que exigem a

coragem, não de duas pessoas, mas sim a coragem de exercer mudanças, por parte dos moçambicanos”, sublinhou.

Na mesma sintonia, o presidente da Resistência Nacional Moçambicana (Renamo), Afonso Dhlakama, reagiu ao anúncio oficial de Nyusi com entrevistas a partir da Gorongosa. “Acho que avançamos muito. Ninguém acredita que havemos chegado onde chegámos. Outras coisas poderão ser corrigidas no futuro, mas de certeza que Moçambique vai ser diferente do que é hoje”, referiu.

ENTÃO E O POVO?

O filósofo moçambicano e reitor universitário, Severino Ngoenha, considera que a proposta de revisão da Constituição é uma “acomodação da vontade de duas pessoas”. “Ambas tomam uma decisão. A decisão é lida em comunicação pública e só depois enviada ao parlamento. Afinal, o que é realmente o parlamento? Não é o primeiro lugar de debate público?”, questiona o académico.

“Este acordo é estruturalmente fraco porque ele compreende a dinâmica de dois partidos e deixa de lado aquilo que é a vontade popular”, reiterou Severino Ngoenha, acrescentando que se cria um bipartidarismo, com os outros partidos políticos moçambicanos a passar a peças de figurino. Ao analisar o conteúdo da proposta de revisão da Constituição, Ngoenha entende que o maior vencedor desta reforma será o partido, enquanto instituição do sistema político, na medida em que o esquema que foi montado favorece o surgimento de grandes “aparatos partidocráticos”.

“A descentralização, que se propunha, recentrou o poder. O partido político vai ser o novo monarca”, sublinhou o filósofo, que acrescenta que retirar o direito de

voto direto, nas eleições dos presidentes dos municípios, revela que a política está a fugir dos problemas reais do povo.

“É um acordo para enganar o povo”, que não foi ouvido, declarou Daviz Simango, presidente do Movimento Democrático de Moçambique (MDM), terceiro partido do parlamento. O consenso, refere, vai trazer a bipolarização do poder, tendo em conta que favorece apenas a Frelimo e a Renamo. “Este acordo vai criar condições para que não haja novas vozes no âmbito do processo de governação de Moçambique”, vaticina. Por outro lado, teme que a nova figura do secretário de Estado provincial acabe por concentrar as competências relevantes.

Os partidos extraparlamentares alinham-se pelos mesmos argumentos. “Era importante que as duas partes estivessem atentas às contribuições que têm sido feitas desde o início deste processo, tanto pelos partidos políticos como pela sociedade civil”, refere Cornélio Quivela, presidente do Partido Humanitário de Moçambique (Pahumo). “Esta decisão acomoda a vontade de algumas pessoas, mas não a vontade da maioria. Moçambique tem cerca de 28 milhões de habitantes”, afirmou o líder do Partido Ecologista, João Massango, que espera que os moçambicanos pressionem o poder para que questões de fundo da Constituição sejam adequadas à verdadeira vontade do povo. A proposta de revisão da Constituição já está a ser analisada por uma comissão parlamentar, que promete pronunciar-se nos primeiros dias de março.

REFERENDO? SIM OU NÃO?

A proposta de revisão da Constituição gerou um outro debate em Moçambique, com organizações não-governamentais e o MDM a defenderem a necessidade de um

referendo. Justificam-no por a Constituição dizer ser “obrigatoriamente sujeitas a referendo” alterações “ao sufrágio universal, direto, secreto, pessoal, igual e periódico na designação dos titulares eletivos dos órgãos de soberania das províncias e do poder local”. Logo, deixando de haver eleição direta de presidentes de município, terá de haver referendo.

Para Severino Ngoenha, “um grande referendo ou um grande debate devia ter sido feito a priori para uma alteração da Constituição que não fosse a acomodação do partido no poder e da sua oposição”. Agora, tudo está condicionado, refere, inclusivamente a opinião pública, que não quererá colocar em risco uma via aberta para a paz.

O jurista moçambicano Ericino de Salema afasta a necessidade de uma consulta popular. “Do ponto de vista técnico-jurídico, pode ser feita a revisão sem um referendo”, sublinha, argumentando que a Constituição de 1990, que introduziu a possibilidade de referendo, “não foi aprovada por uma assembleia constituinte originária”. “Estou simplesmente a dizer que há várias modalidades de interpretação da lei: uma delas é a interpretação sistemática e é esta que pode ser usada”, afirmou o jurista.

João Nhampossa, representante da Ordem dos Advogados de Moçambique, defende o contrário: por as alterações que se propõem mexerem com a liberdade política de cada cidadão, é necessário um referendo. “Se os cidadãos agora já não podem votar diretamente no presidente do seu município, estamos numa situação de limitação da sua liberdade política, o que toca com os direitos fundamentais das pessoas”, observa o advogado, que sugere um estudo aprofundado sobre a matéria. ▼

國企私有化4月份開始拉開序幕 Privatizações em Angola arrancam em abril

安哥拉公營公司私有化進程將於4月份開始。政府表示此次私有化的目標是使「國家收入最大化」，但同時也希望捍衛小用戶參加此次私有化的權力。

根據安哥拉總統若昂·洛倫索 (João Lourenço) 的行政命令，成立了一個由國務部長兼經濟和社會發展部長 Manuel Nunes Jnior 領導的委員會來負責籌備和實施此次相關上市公司的私有化進程，並將在交易所進行。

該委員會需「保障國家戰略部門的完整性」，並確保「調整公有企業部門的業務規模，提高企業經濟的效率、生產力和競爭力」。

此外還應「確保私有化進程帶來收入最大化」和「通過適當的資本分散來實現公民廣泛參與，並特別關注企業旗下員工和小用戶」。

委員會還將制定私有化計劃及其時間表，給予「難以辨識的公司」指引，使其在證券交易所中成私有化。

該委員會有60天（直到4月中旬）的時間向共和國總統提交私有化計劃的提案。

O processo de privatização de empresas públicas angolanas deverá arrancar em abril. O governo assume que o

objetivo é “maximizar as receitas” para o Estado, mas quer também defender o acesso dos pequenos subscritores às privatizações.

Por despacho do Presidente angolano, João Lourenço, foi já criada uma comissão de preparação e aplicação do processo de privatização de empresas públicas de referência, que decorrerá em bolsa, liderada pelo ministro de Estado e do Desenvolvimento Económico e Social, Manuel Nunes Júnior.

A comissão tem, nomeadamente de “garantir a integridade dos setores estratégicos do Estado” e assegurar o “redimensionamento do setor empresarial público, o aumento da eficiência, da produtividade e competitividade da economia das empresas”.

Além disso, deve também “assegurar a maximização da arrecadação de receitas resultantes do processo de privatização” e “possibilitar uma ampla participação dos cidadãos, através de uma adequada dispersão do capital, dando particular atenção aos trabalhadores das próprias empresas e aos pequenos subscritores”.



Será ainda elaborado o programa de privatizações e o respetivo cronograma, com a “indicação das empresas ilegíveis para a privatização em bolsa”.

Esta comissão tem 60 dias (até meados de abril) para submeter a proposta do Programa de Privatizações ao Presidente da República.

莫桑比克總統表示是時候治癒傷口並推動國家和平 PR de Moçambique diz ser tempo de sarar feridas e impulsionar a paz no país

本週莫桑比克總統菲利普·紐西在瑞士接受榮譽博士學位時表示，現在是時候治癒創傷並推動國家和平進程。

他說，「現在是治癒傷口的時候了，我們要一起下決心向前邁進，建立一個基於民主和法制原則的國家。」

菲利普·紐西和莫桑比克全國抵抗運動 (Renamo) 領導人德拉卡馬共同宣佈在簽署該國最終和平協議方面取得了一些進展，達成了一個共識提案——修改憲法以進行國家權力下放。

雙方都迅速公佈了反對派武裝人員解除武裝、復員和重返社會的諒解錄。

在紐西看來，「相關協議至關重要，但還不夠；必須同時創造一種新的文化，一種

永久和建設性對話的文化，遠離恐懼或偏見。」

他補充說，「和平將為莫桑比克帶來更大的社會凝聚力，鞏固莫桑比克大家庭內的民族團結。」

紐西還將與Renamo領導人德拉卡馬的對話描述為一個極真誠和具有建設性的過程。

O Presidente de Moçambique, Filipe Nyusi, considerou esta semana ser tempo de sarar as feridas e impulsionar o processo de paz no país, ao receber um doutoramento ‘honoris causa’, numa cerimónia que decorreu na Suíça.

“É tempo de sarar as feridas. É tempo de seguirmos em frente com determinação coletiva de construir um país assente em princípios de um Estado democrático e de direito”, disse.

Filipe Nyusi e Afonso Dhlakama, líder da Renamo, têm anunciado diversos avanços com vista à assinatura de um acordo de paz definitivo para o país, o último dos quais resultou numa proposta consensual para revisão da Constituição para a descentralização do Estado. Ambos anunciaram para breve entendimentos com vista ao desarmamento, desmobilização e

reintegração dos homens armados da oposição.

Para Nyusi, “os acordos são vitais, mas não bastam. Há que criar, em paralelo, uma cultura nova, uma cultura de diálogo permanente e construtivo, sem receios e nem preconceitos”.

“Com a paz, traremos maior coesão social ao país e consolidaremos a unidade nacional no seio da família moçambicana”, acrescentou.

Nyusi descreveu ainda o diálogo com o líder da Renamo, Afonso Dhlakama, como um processo conduzido com espírito construtivo e de boa-fé.

簡報 BREVES

EDP計劃今年增加在巴西投資 EDP planeia aumentar investimento no Brasil este ano

由葡萄牙電力集團(縮寫為EDP,中國三峽總公司為其最大股東)控股的EDP巴西,計劃2018年將增加對巴西的投資額至14億雷亞爾(3.5億歐元)。

據該公司在巴西的董事Miguel Setas表示,這一數字意味著較2017年的投資額增加了27.8%。

他說:「在2018年這個不確定的年份,我們將增加對巴西的總投資,從11億雷亞爾(2.8億歐元)增加至14億雷亞爾(3.5億歐元)。我們昨天(本月中旬)宣布了一個計劃,即今年(在巴西)投資額將較2017年上漲25%以上。」

他解釋說,這些投資中的6.3億雷亞爾(1.59億歐元)將用於能源分配領域的項目,該項目之前預計的投資額為5.6億雷亞爾(1.41億歐元)。

這筆能源分配領域的投資將用於聖保羅州和聖埃斯皮里圖州的項目,以及購買聖卡塔琳娜州總電站公司(Celesc)最高達33.6%的股份。EDP此前已經是該公司的合作夥伴。

Miguel Setas還強調,該公司預計將實施它在巴西輸電行業的首個項目。這個位於聖埃斯皮里圖州的項目正進行中,預計將於七個月內完成並在2019年上半年投入運營。

EDP巴西的負責人還強調,2017年「標誌著公司運營新一輪增長的開始,加強了對生產鏈各環節的投資,並將公司的業務從巴西的9個州擴展到了12個州」。在本週發布的報表中,該公司2017年在巴西的利潤為6.119億雷亞爾(1.544億歐元),較2016年下降8.2%。

根據該公司的聲明,這一結果「主要是由於所得稅和社會貢獻支出較高,以及對

上年成績造成影響的非經常性情況」。2017年EDP巴西的稅息折舊及攤銷前利潤(Ebitda)較2016年增長了21.7%,達到21億雷亞爾(5.3億歐元)。

A EDP Brasil, controlada pela EDP - Energias de Portugal, onde a China Three Gorges Corporation é o acionista maioritário, prevê aumentar o investimento no gigante sul-americano para 1,4 mil milhões de reais (350 milhões de euros) em 2018. De acordo com o diretor da empresa no Brasil, este aumento traduz-se num acréscimo de 27,8% face ao investido em 2017.

“Num ano de alguma incerteza, que é o ano de 2018, nós vamos aumentar o nosso investimento total [no Brasil] que é de 1,1 mil milhões de reais (280 milhões de euros) para 1,4 mil milhões de reais (350 milhões de euros). Temos um plano anunciado ontem [meados desta semana] de investir algo acima de 25 por cento [no Brasil] face aquilo que investimos em 2017”, afirmou Miguel Setas.

Deste valor total, o executivo explicou que 630 milhões de reais (159 milhões de euros) serão investidos em projetos do segmento de distribuição de energia, que antes tinha previsão de investimento de 560 milhões de reais (141 milhões de euros).

O investimento previsto em distribuição será destinado a projetos nos estados de, São Paulo e Espírito Santo, e também na compra de até 33,6 por cento das

Centrais Elétricas de Santa Catarina (Celesc), companhia estatal com quem a EDP já tem parcerias.

Miguel Setas também salientou que a empresa deverá antecipar a operação do seu primeiro projeto no setor de transmissão de eletricidade no país, em andamento no estado do Espírito Santo, o qual teve a primeira fase antecipada em sete meses e deve entrar em operação no primeiro semestre 2019.

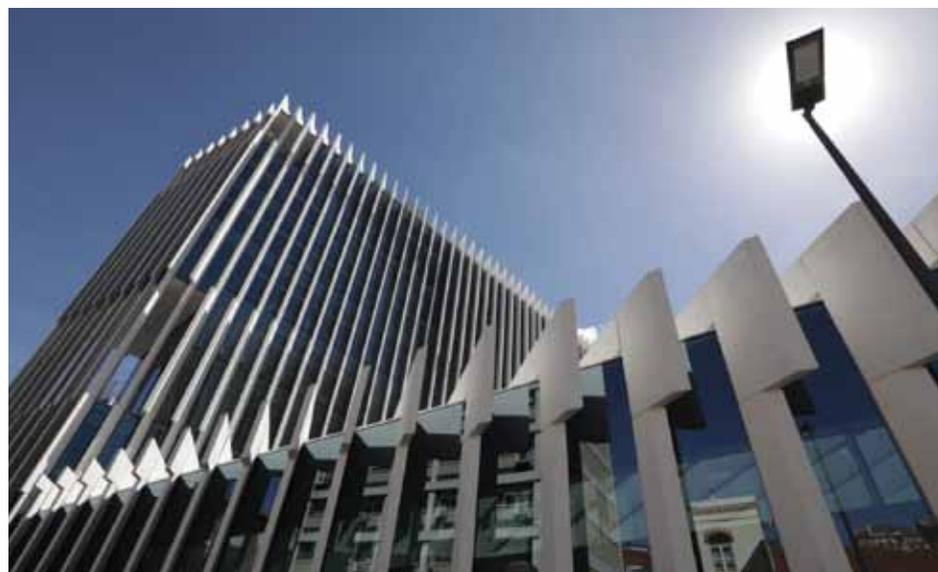
O presidente da EDP Brasil salientou ainda que o ano de 2017 “marcou o início de um novo ciclo de crescimento das operações [da empresa], reforçando o investimento em todos os segmentos da cadeia de valor e estendendo a presença geográfica da empresa de nove para 12

estados” do Brasil.

Num balanço divulgado esta semana, a empresa anunciou um lucro de 611,9 milhões de reais (154,4 milhões de euros) no Brasil em 2017, uma redução de 8,2 por cento face a 2016.

Segundo a elétrica, este resultado decorre “principalmente em função da maior despesa de Imposto de Renda e Contribuição Social e efeitos não recorrentes que contribuíram para o resultado do ano anterior”.

O Ebitda (sigla em inglês usada para determinar o lucro antes de juros, impostos, depreciação e amortização) da EDP Brasil em 2017 aumentou 21,7% em relação a 2016, alcançando 2,1 mil milhões de reais (530 milhões de euros).



ALBERGUE SCM

人 婆 仔 屋 文 創 空 間

8-3 · 13-5 · 2018

澳門藝術博物館
澳門新口岸洪聖海大馬路
上午十時至下午七時(下午六時三十分後停止入場)。
逢星期一休館,免費開放。

第一屆
國際
女藝術家
澳門
雙年展

3.8

B

artfem

MULHERES
ARTISTAS
1ª BIENAL
INTER
NACIONAL
DE
MACAU

WOMEN
ARTISTS
1st INTER
NATIONAL
BIENNIAL
OF
MACAO

MUSEU DE ARTE DE MACAU
Avenida Xian Xing Hai, Macau
10h00 – 19h00 (entrada nas galerias até às 18h30).
Encerra às Segundas-feiras. Entrada livre.
Tel: (853) 8791 9814 Fax: (853) 2875 1317
Website: www.MAM.gov.mo E-mail: MAM@icm.gov.mo

ALBERGUE SCM
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO No. 8, MACAU
TEL: (853)2852 2550/ (853)2852 3205 FAX: (853)2852 2719
INFO: facebook.com/creativealbergue.scm
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦單位 · Organização

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

贊助 · Patrocinio

澳門藝術博物館
ALBERGUE SCM

澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

旅遊 TURISMO

廣東省旅遊局通報兩宗旅遊投訴典型案例

Guangdong com dois tipos de queixas

魏曉航 WEI XIAOHANG | 新華社 XINHUA

廣東省旅遊局通報兩宗旅遊投訴典型案例。據悉，2018年春節假期，廣東全省共受理旅遊投訴54宗。旅行社投訴的主要問題為：隨意變更行程、服務未達合同約定的標準、退團扣費問題以及涉嫌不合理低價港澳購物遊。

任先生通過網絡搜索「港澳游」，搜到假冒深圳國旅網址，後用微信交付訂金報名參加港澳游，行程6天，費用4人共5520元。任先生反饋，報名時旅行社告知不強制消費，實際行程中導遊強制要求遊客購物；導

遊帶遊客去不屬於行程內的購物店購物（購物店名稱：珠寶店、化妝品店、鐘錶店）；未遊玩香港迪士尼、澳門地區景點、珠海地區景點；2月17日還被導遊甩團。回程後任先生向旅行社反饋，但工作人員態度惡劣，且之後就不再接聽遊客電話。

王先生通過飛豬網在深圳市某國際旅行社有限公司預訂入住三亞萬麗度假酒店，入住2天，費用為1552元。王先生表示，2月16日下單時網頁上顯示包含早餐，下單後卻不含早餐，且酒店距離海棠灣有20公里，故聯繫旅行社要求退單，但旅行社態度很差，且表示退款要扣除50%的手續費。王先生覺得旅行社涉嫌敲詐，訂單不可取消的規定屬於霸王條款。

據了解，通過網絡平台預訂酒店或景點門票、機票等引發的糾紛較為常見，通常都是消費者因各種原因，需要取消訂單並要求退款，商家多以「在購買須知已說明不可取消和更改條款」為由予以拒絕，或在取消訂單時收取高額手續費。由於這些不可取消或更改的旅遊產品多數是特價產品，且已註明相關條款，在法律上商家是沒有違法違規的，相關部門也難以調解。廣東省旅遊局提醒，通過網絡搜索、微信參團的遊客如果未能確認對方可信可靠，切勿輕信對方承諾。另外，消費者在預訂相關旅遊產品時關注「購買須知」或「退訂政策」，如不能接受，可選擇其他可以退改的，同時也要注意退改相關要求。▼



INFORMAÇÕES DO DEPARTAMENTO DE TURISMO DE GUANGDONG MOSTRAM QUE EXISTEM DOIS TIPOS DE QUEIXAS NA ÁREA DO TURISMO. SEGUNDO O DEPARTAMENTO, NAS RECENTES FÉRIAS DE ANO NOVO CHINÊS, FORAM APRESENTADAS NA PROVÍNCIA DE GUANGDONG 54 QUEIXAS RELACIONADAS COM O SETOR, DESIGNADAMENTE ALGUMAS RELACIONADAS COM O DESEMPENHO DE AGÊNCIAS DE VIAGENS.

As principais queixas dirigidas a estas empresas referem-se, designadamente, a mudanças frequentes no roteiro da viagem, serviços que não cumprem o especificado no contrato, o não-reembolso de excursões e viagens de compras em Hong Kong e Macau com valores injustificavelmente altos. E os serviços vão mais longe e reproduzem mesmo duas das muitas queixas apresentadas por cidadãos. Uma chegou da parte de um viajante de apelido Ren. Este conta que depois de uma pesquisa na internet por “tour por Hong Kong e Macau”, encontrou um site de uma

agência de viagens de Shenzhen. Utilizou o Wechat como forma de pagamento do depósito para a viagem que escolheu. Esta, com a duração de seis dias, para quatro pessoas, custou 5520 yuan. O cidadão partilhou que, aquando da inscrição na viagem, a agência salientou que não seria obrigatório qualquer consumo. Todavia, adiantou, durante a viagem o guia “forçou” os clientes a fazerem compras. Ao longo dos seis dias, o guia levou os turistas a lojas e locais de consumo que não constavam no plano da viagem (lojas como joalharias, de cosméticos ou de relógios). Além disso os clientes não chegaram a visitar a Disneyland de Hong Kong, nem os pontos de principal interesse em Macau e Zhuhai como previsto. A juntar a tudo isto, no dia 17 de fevereiro foram ainda abandonados pelo guia. Após o final da viagem, o senhor Ren manifestou o seu desagrado à agência de viagens. Esta, contudo, ainda de acordo com o seu testemunho, revelou uma má atitude, acabando até por ignorar as tentativas de contacto por parte do cliente.

A outra queixa foi colocada por um cidadão de apelido Wang, que contou, que através do site “Alitrip”, através de

uma “agência internacional de turismo de Shenzhen”, fez uma reserva de dois dias no Renaissance Sanya Resort & Spa. O custo foi de 1552 yuan. Partilhou que no dia 16 de fevereiro, quando efetuou o pagamento, o site indicava que a estada incluía pequeno-almoço. No entanto, depois de o pagamento estar finalizado, a informação disponibilizada mostrava que aquela refeição não estava incluída na tarifa paga. Contou ainda que o hotel se encontrava a 20 quilómetros de distância da baía de Haitang. Quando contactou a agência para exigir um reembolso, a atitude dos funcionários foi péssima, e estes informaram-no de que só tinha direito a um reembolso equivalente a metade do valor pago inicialmente. Na queixa, o cidadão Wang acusa a agência em causa de estar a praticar extorsão de dinheiro, além de estar a aplicar uma cláusula contratual que impede cancelamentos, a qual considerou abusiva. De acordo com as informações do Departamento de Turismo de Guangdong, depois de análise às principais queixas de turistas, os problemas mais comuns surgem nas reservas de hotéis e de bilhetes de avião efetuadas através de plataformas

online. De acordo com os serviços, estas situações e queixas tornam-se ainda mais comuns quando, por qualquer razão, os clientes pedem o cancelamento e reembolso das reservas e as agências de viagens rejeitam os pedidos, invocando uma “política de não-reembolso” ou a cativação de uma percentagem do valor a reembolsar. Os serviços de turismo esclarecem que, em muitos casos, estes planos à disposição dos clientes incluem políticas de não-reembolso, por se tratar de promoções e que essa informação está indicada, mas os clientes não a leem. Assim sendo, não há qualquer ilícito da parte das agências de viagens, ficando as autoridades impossibilitadas de atuar. O Departamento de Turismo de Guangdong deixou, por isso um alerta aos clientes, lembrando-os de que nas pesquisas online não devem confiar em agências cuja credibilidade não seja possível de confirmar. Além disso, durante a reserva devem também prestar atenção às políticas de consumo, cancelamento e reembolso. Se estas não se adequarem ao que procuram ou que estão dispostos a aceitar, deverão então escolher outro serviço. ▼

經濟 ECONOMIA

春節黃金周消費9260億

Chinesees gastaram 926 mil milhões yuan durante o Ano Novo Chinês

于佳欣 YU JIAXINW | 新華社 XINHUA

在 剛剛過去的狗年春節黃金周中，全國零售和餐飲企業實現銷售額約9260億元，同比增長10.2%。這筆「巨款」都花在哪了？怎麼花的？商務部21日發布的消費數據透露出狗年春節黃金周消費的新動向。

年貨買什麼？綠色、智能產品受青睞

春節期間，年俗商品、綠色食品、珠寶首飾、應季服裝、智能家電、數碼產品等銷售保持較快增長。有機雜糧、綠色蔬菜、時令水果、保健品禮盒等綠色健康類食品銷售紅火，江西、青海、山東重點監測企業食品銷售額同比分別增長27.5%、16%和12.7%。智能高清電視、烘乾一體洗衣機、掃地機器人、淨水器、洗碗機等家電受到青睞，江西、青海、遼寧重點監測企業家電銷售額同比分



smart de alta definição, máquinas de lavar e secar roupa, robôs aspiradores, purificadores de água e máquinas de lavar loiça também entram na lista dos mais vendidos este ano. Em Jiangxi, Qinghai e Liaoning observou-se um crescimento homólogo na compra deste tipo de equipamentos na ordem dos 18,4 por cento, 15,2 por cento e 11,2 por cento, respetivamente. A popularidade dos últimos smartphones e aparelhos móveis continua em alta. No período em análise, as vendas de produtos ligados às telecomunicações em Guizhou, Yunnan e Chongqing subiram em 29,2 por cento, 27,8 por cento e 22,6 por cento, respetivamente.

ENTREGA AO DOMICÍLIO PARECE ESTAR NA MODA

As reservas na área da restauração explodiram na noite de ano novo, com alguns estabelecimentos já de renome a atingirem taxas de reservas acima dos 95 por cento. Os serviços de restauração ao domicílio tornaram-se também numa nova

moda na ceia de ano novo. Em províncias como Jiangsu, Zhejiang e Guangdong empresas de cathering juntaram-se até a entidades externas para criar serviços especiais durante esta noite. Alguns hotéis em Xangai criaram até menus “take-away”, para que várias famílias pudessem saborear uma refeição especial feita por um chefe no conforto das suas casas. As principais empresas de cathering em Liaoning, Shandong, Shanxi, Hubei, Guangxi e Hainan viram o negócio crescer cerca de 10 por cento, em relação ao ano passado. Nas províncias de Hebei, Fujian e Mongólia Interior esse aumento foi de 8,9 por cento, 8,0 por cento e 7,6 por cento, respetivamente.

CINEMA E VIAGENS TORNAM-SE NOVAS TRADIÇÕES

Ir ao cinema, viajar e ver exposições são formas cada vez mais populares de passar esta época do ano. Ir ao cinema tornou-se até numa nova moda e os bilhetes comprados

別增長18.4%、15.2%和11.2%。新型智能手機、可穿戴設備等信息類產品持續熱銷，貴州、雲南、重慶通訊器材銷售額同比分別增長29.2%、27.8%和22.6%。

春節怎麼吃？年夜飯外賣、廚師上門成時尚

各地年夜飯預訂火爆，一些老字號餐飲企業年夜飯預訂率達95%以上。外賣年夜飯、廚師上門製作年夜飯成為餐飲消費新時尚，江蘇、浙江、廣東等地餐飲企業攜手第三方餐飲平台推出年夜飯配送服務，上海一些酒店推出「外帶」年夜飯讓市民在家即能享受到廚師的「私人訂製」服務。春節黃金周期間，遼寧、山東、山西、湖北、廣西、海南重點監測餐飲企業營業收入同比增長10%左右，河北、福建、內蒙古分別增長8.9%、8.0%和7.6%。

哪里人氣旺？觀影、冰雪遊成新年俗

旅遊、讀書、觀影、看展等過節方式受到越來越多老百姓的青睞。春節觀影成為人們過節的新年俗，初一至初五全國電影票房累計達46億元，同比增長近60%。旅遊消費持續火熱，海島遊、冰雪遊、民俗遊、文化遊、養生遊等各類主題旅遊精彩紛呈，桂林遊客接待量比平日增長三成以上，黑龍江、遼寧等地冰雪旅遊活動備受追捧。學習充電、逛廟會成為百姓過節的新選擇，湖南省博物館系列大型展覽活動每天吸引觀眾超過1.5萬人次。北京地壇、龍潭兩大廟會共接待中外遊客170萬人次，比去年增加9.1萬人。▶

em todo país entre o primeiro e quinto dia do ano novo do cão atingiram os 4,6 mil milhões, um crescimento de 60 por cento, comparativamente a igual período de 2017. Viajar durante esta altura do ano continua a ser uma das atividades mais populares. Viagens a locais como ilhas, regiões com neve, zonas de carácter tradicional, cultural ou terapêutico foram as mais escolhidas. O número de turistas em Guilin atingiu este ano o triplo de um dia útil normal. Atividades de neve e gelo em Heilongjiang e Liaoning foram também muito procuradas. Recarregar energias depois dos estudos ou visitas a templos poderão também tornar-se em novas escolhas durante esta altura do ano. Exposições e atividades no Museu de Hunan atraíram este ano mais de 15 mil visitantes diários. Locais em Pequim como o Templo da Terra ou o Parque Longtan receberam ao todo 1,7 milhões de visitantes, incluindo chineses e estrangeiros, um aumento de 91 mil visitantes em relação a 2017. ▶

中國警方開始使用具有面部識別功能的眼鏡 Polícias na China começam a usar óculos para reconhecimento facial

中國中部一個火車站的警方率先使用具有面部識別功能的眼鏡，表明該系統在全國迅速擴張，批評者稱這是用於控制社會。根據中共官方報刊《人民日報》，河南省鄭州火車站警方農曆新年期間在全國鐵路系統內率先使用這種技術。

該報描述稱，這種眼鏡與警方數據庫相連，可以識別旅客的身份並篩查出犯罪分子。中國主要城市的火車站和機場已經在進站和登機區使用面部識別技術來檢查乘客的身份和旅行證件。

在銀行、酒店甚至中國的公共衛生間，這種與全國公安廳數據庫相連的系統的應用越來越廣泛。

在中國的「經濟首都」上海，該系統已用於幫助發現和處罰違反交通規則者，而在沿海城市青島則已經幫助警方拘留了數十名嫌疑犯。

去年10月，香港《南華早報》報導稱，中國公安部正在籌建一個系統，通過面部識別系統收集中國近14億居民的數據。

該系統將與中國大多數城市的監控攝像頭網絡相連接。

根據非政府組織人權觀察最近的一份報告，該系統旨在「控制和預測」社運人士、異議人士和少數民族的舉動，而且「不符合國際隱私權保護的標準」。

人權觀察中國部主任索菲·理查森在去年11月發布的一份報告中表示，「中國當局從數以億計的普通民眾身上收集愈來愈多信息並加以集中處理，藉以辨別被政府認為偏離『正常思想』的人士，然後加以監控。」

Os polícias de uma estação de comboios no centro da China tornaram-se os primeiros do país a usar óculos para reconhecimento facial, ilustrando a rápida expansão daquele sistema no país, que críticos dizem servir para controlo social.

Segundo o Diário do Povo, jornal oficial do Partido Comunista Chinês, os polícias na estação de comboios este de Zhengzhou, capital da província de Henan, começaram a usar aquele tipo de tecnologia durante o Ano Novo Lunar, a altura de maior afluência nos serviços ferroviários do país.

Os óculos estão ligados a uma base de dados da polícia, que permite verificar as identidades dos passageiros e detetar criminosos, descreve o jornal.

As estações de comboio e aeroportos nas principais cidades da China recorrem já a tecnologia de reconhecimento facial na área de embarque para verificar a identidade e documentos de viagem dos passageiros.

Nos bancos, hotéis e até em casas de banho públicas do país é também cada vez mais comum o uso daquele tipo de sistema, que está ligado aos departamentos da polícia de todo o país.

Em Xangai, a “capital” económica da China, o sistema permitiu já identificar e multar infratores de regras de trânsito, enquanto na cidade costeira de Qingdao ajudou a polícia a deter dezenas de alegados criminosos.

Em outubro passado, o jornal de Hong Kong South China Morning Post avançou

que o Ministério de Segurança Pública chinês está a preparar um sistema de análise dos dados recolhidos sobre os quase 1.400 milhões de habitantes do país através de reconhecimento facial. O sistema será ligado às vastas redes de câmaras de vigilância, que existem na maioria das cidades chinesas.

Segundo um relatório recente da organização não-governamental (ONG) de defesa dos Direitos Humanos Human Rights Watch (HRW) o sistema visa “controlar e prever” os movimentos de ativistas, dissidentes e minorias étnicas e “não cumpre com os padrões de privacidade internacionais”.

“É assustador que as autoridades chinesas estejam a reunir e centralizar mais informação de centenas de milhares de pessoas, identificando aquelas cujo pensamento se desvia do que consideram ser ‘normal’ e colocando-as sob vigilância”, escreveu Sophie Richardson, diretora da HRW para a China, num relatório difundido em novembro passado.

中國想要平壤向敘利亞提供化學武器的「確鑿證據」 China quer “provas sólidas” de que Pyongyang forneceu armas químicas à Síria

本週，中國政府表示希望朝鮮與敘利亞政權所使用化學武器之間可能存在聯繫的信息是基於「確鑿證據」。

中國外交部發言人陸慷表示，「我們希望各方能夠提供確鑿的事實證據，而不是捕風捉影。」

美國報刊《紐約時報》本周中報導稱，平壤向大馬士革提供製造化學武器的常用材料，並援引了聯合國專家的一份報告，該報告尚未公佈。

根據該報，這份文件詳細介紹稱金正恩政權提供通常用於化學武器製造的耐高溫及抗酸性強的瓷磚以及不銹鋼管和閘門等。《紐約時報》援引的消息來源指出，沒有確鑿的證據表明這些材料被用於製造化學武器。

該文件還顯示，一家中國船運公司參與了物資運輸。

陸慷回應，「如果中國企業或個人違反聯合國安理會有關決議，中方一定會根據有關聯合國決議要求和本國的法律法規進行嚴肅查處。」

2013年，在國際監督下，敘利亞政府承諾銷毀所有化學武器，但此後一再被指控將禁用物質用於軍事目的。

Pequim disse esta semana que espera que as informações sobre uma possível ligação entre a Coreia do Norte e as armas químicas utilizadas pelo regime sírio se baseiem em “provas sólidas”.

“Esperamos que as partes implicadas possam fornecer provas sólidas, em vez de adotar ações a partir do nada”, afirmou o porta-voz do ministério chinês dos Negócios Estrangeiros, Lu Kang.

O jornal norte-americano The New York Times (NYT) avançou em meados desta semana que Pyongyang forneceu a Damasco materiais habitualmente utilizados no fabrico de armas químicas, citando um relatório de especialistas das Nações Unidas, que não foi ainda divulgado.

Segundo o jornal, o documento detalha que



o regime de Kim Jong-un forneceu válvulas, lajes e termómetros resistentes a ácidos, habitualmente usados na produção de armamento químico.

A fonte citada pelo NYT ressalva, no entanto, que não há provas concludentes de que os materiais tiveram aquele uso.

O mesmo documento revela que uma empresa de navios chinesa participou no transporte dos materiais.

“Se há pessoas ou empresas chinesas que violaram as resoluções do Conselho de Segurança da ONU, a China tomará medidas de acordo com as suas leis e as resoluções pertinentes” das Nações Unidas, assegurou o porta-voz.

O Governo sírio comprometeu-se em 2013 a destruir todo o arsenal químico, sob a supervisão internacional, mas foi desde então acusado, por várias vezes, de voltar a utilizar substâncias proibidas para fins militares.

簡報 BREVES

TAP中國股東希望出售價值近50億歐元的房產以償還債務

Acionista chinês da TAP quer vender quase 5.000 ME em imobiliário para enfrentar dívida



葡萄牙航空TAP的間接股東中國海航集團希望處置遍布全世界近50億歐元的房產，以應對流動資金的問題。

根據新聞門戶網站 The Paper，該集團旗下的一間公司以2.46億歐元的價格出售了一棟位於紐約曼哈頓的寫字樓。

另一家海航旗下子公司最近以1.3億歐元的價格出售了一棟位於悉尼的寫字樓，該集團擁有的一棟位於芝加哥西麥迪遜大街的摩天大樓也正在出售中。

以上出售是該集團出售自有和子公司資產以應對資金鍊斷裂嚴重危機計劃的一部分。近年來，海航在海外投資總額達330億美元，中國某些銀行已譴責該集團子公司債務償還困難。

在葡萄牙，通過收購藍色巴西航空所擁有的13%的股權和Atlantic Gateway財團持有的7%股權，該公司間接持有TAP約20%的股權。

其子公司之一北京首都航空有限公司已於去年7月開通首個中葡直航航班。該集團還在希爾頓酒店、瑞士國際空港服務有限公司或德意志銀行等公司擁有重要控股權。

1月，該集團宣布，已聘請紐約投資銀行摩根大通以及Benedetto, Gartland and Company，為其所持西班牙酒店集團諾翰29.5%的股權尋找買家。

海航是中國當局有關海外「非理性投資」警告的主要目標之一，而海外「非理性投資」可

能會對中國金融體系構成「風險」。

截至2017年11月底，該集團的債務高達6375億元人民幣（819億歐元）。同月，該集團在債券市場推售為期363天的短期債券，利率高達8.87%。

1月底，評級機構標準普爾將該集團的債務評級從「B+」級下調至「B」級。

海航集團成立於1993年，總部設在海南省省會海口市。

O grupo chinês HNA, acionista indireto da TAP, quer desfazer-se de quase 5.000 milhões de euros em ativos imobiliários em todo o mundo, numa altura em que enfrenta problemas de liquidez.

Segundo o portal de notícias The Paper, uma subsidiária do grupo vendeu já um edifício de escritórios em Manhattan, Nova Iorque, por 246 milhões de euros.

Outra subsidiária do HNA vendeu também recentemente um edifício de escritórios em Sydney, por 130 milhões de euros, e um arranha-céus detido pelo grupo na West Madison Street, em Chicago, está também à venda.

As vendas fazem parte do plano do grupo de vender ativos próprios e das suas subsidiárias, visando enfrentar uma grave crise de liquidez. Alguns bancos chineses denunciaram já as dificuldades de subsidiárias do grupo em

saldar as suas dívidas, depois de nos últimos anos o HNA ter investido um total de 33 mil milhões de euros além-fronteiras.

Em Portugal, a empresa detém indiretamente cerca de 20% do capital da TAP, através de uma participação de 13% na Azul (companhia do brasileiro David Neelman que integra a Atlantic Gateway) e uma participação de 7% na Atlantic Gateway.

Uma das suas subsidiárias, a Capital Airlines, inaugurou em julho passado o primeiro voo direto entre a China e Portugal.

O grupo tem ainda importantes participações em firmas como Hilton Hotels, Swissport ou Deutsche Bank.

Em janeiro passado, anunciou que contratou os bancos de investimento nova-iorquinos JP Morgan y Benedetto Gartland para

venderem a sua participação de 29,3% no grupo hoteleiro espanhol NH.

O HNA é um dos principais visados das advertências das autoridades chinesas sobre “investimentos irracionais” no estrangeiro, que podem “acarretar riscos” para o sistema financeiro chinês.

No final de novembro de 2017, as dívidas do grupo ascendiam a 637.500 milhões de yuan (81.900 milhões de euros). No mesmo mês, o grupo emitiu títulos a 363 dias, no mercado de dívida, com uma elevada taxa, de 8,87%.

No final de janeiro passado, a agência de ‘rating’ Standard & Poor’s baixou a nota da dívida do grupo de B+ para B, no nível “lixo”. A HNA foi fundada em 1993 e tem sede em Haikou, capital da província de Hainan.



Turma A
4 - 7 anos/years old
Quartas/Wednesdays
16h30 - 18h00
11 sessões/sessions
início/starts: **11/04/2018**
fim/finishes: **20/06/2018**
propina/fee:
sócios/members MOP 330
não sócios/non members MOP530



Turma B
8 - 13 anos/years old
Sextas/Fridays
16h30 - 18h00
11 sessões/sessions
início/starts: **13/04/2018**
fim/finishes: **22/06/2018**
propina/fee:
sócios/members MOP 330
não sócios/non members MOP530

local/venue:
Anim'Arte Nam Van - Lagos Nam Van

língua/language:
Português e Inglês/Portuguese and English

número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

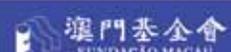
ORGANIZAÇÃO/ORGANIZATION APOIO/SUPPORT PATROCÍNIO/SPONSOR



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門基金會
FUNDACÃO MACAU

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau www.casadeportugal.org
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818 portugal@macau.ctm.net

PUB 廣告

中國人與猶太人的千年友誼

A amizade milenar entre chineses e judeus

林文傑·馬克·奧尼爾 DOMINIC MAN-KIT LAM e MARK O'NEILL* | 中國日報 CHINA DAILY



中國開封的猶太社群成員 Membros da comunidade Judaica de Kaifeng, China

今年標誌著以色列建國七十周年暨以中建交二十六周年。

中國人與猶太人在歷史上已有過千年的友好關係，來自現伊拉克的首批猶太人在唐代時（公元618-907年）到中國定居。

1840年第一次鴉片戰爭後，猶太社群在香港、上海、天津及其他中國北部城市形成。二戰後，很多猶太人離開中國大陸，但在七十年代末期開放後，很多都回流到大城市如北京、上海和廣州等生活和工作。

香港的猶太社群約為5000人，是現代最久遠的猶太人社區，其自1840年代起便一直存在。今時今日，預估還有萬名猶太人在中國大陸居住。

早在1950年1月，年輕的以色

ESTE ANO MARCA O 70º ANIVERSÁRIO DA FUNDAÇÃO DE ISRAEL E O 26º ANO DOS LAÇOS DIPLOMÁTICOS ENTRE O PAÍS E A CHINA.

Historicamente, chineses e judeus gozaram de boas relações durante mais de 1000 anos, quando os primeiros judeus, a partir do que é atualmente o Iraque, se estabeleceram na China durante a Dinastia Tang (618-907 a. C.). Após a primeira Guerra do Ópio em 1840, as comunidades judaicas estabeleceram-se em Hong Kong, Xangai, Tianjin, Harbin e outras cidades do nordeste da China. Após a Segunda Guerra Mundial, a maioria dos judeus deixou a

China continental – porém, desde o início da abertura no final dos anos 70, muitos regressaram para viver e trabalhar em grandes cidades como Pequim, Xangai e Guangzhou.

A comunidade judaica em Hong Kong, que ronda os cinco mil, tem sido a mais duradoura da era moderna, com uma presença contínua desde a década de 1840. Estima-se também que existam cerca de 10 mil judeus a viver na China continental atualmente. Já em janeiro de 1950 o jovem estado de Israel anunciou a decisão de reconhecer a República Popular da China. Contudo, Mao Tsé-Tung apoiou as causas árabes e revolucionárias, por isso as relações diplomáticas não puderam ser implementadas durante esta era.

Apenas em janeiro de 1992 Israel e a China assinaram o acordo, em Pequim, para normalizar as relações diplomáticas. A partir de então floresceram os laços económicos e de outras áreas, particularmente nos últimos cinco anos, atingindo um nível que nenhuma das partes antecipava em 1992.

A China tornou-se num dos maiores investidores estrangeiros em Israel, com uns 16 mil milhões de dólares estimados investidos em 2016, grande parte em start-ups nas quais o país é líder mundial. Um dos primeiros investidores chineses em empresas tecnológicas de Israel foi Li Kashing. Este também doou 130 milhões ao Technion, o MIT de Israel – a maior doação já recebida pelo instituto. Em resposta, este ajudou

a criar o Instituto de Tecnologia Guangdong Technion-Israel, uma joint venture entre o instituto e a Universidade de Shantou, fundada em 1981 com um donativo de Li. O novo instituto foi oficialmente inaugurado a 19 de dezembro de 2017.

Em setembro passado, a empresa de cuidados de saúde Sisram Medical, anteriormente denominada Alma Lasers, completou a sua oferta pública inicial (IPO) na Bolsa de Valores de Hong Kong, angariando 112 milhões de dólares, sendo a primeira empresa de alta tecnologia de Israel a ser cotada num mercado de ações chinês. Mais se seguirão. A Sisram Medical foi adquirida em 2013 pela empresa chinesa Fosun Pharma.

No dia 6 de janeiro, um artigo sobre

as perspetivas económicas para 2018 no Jerusalem Post afirmou que, embora os americanos tenham continuado a ser os maiores investidores estrangeiros no estado judaico, os investimentos chineses em Israel poderão ultrapassar os norte-americanos dentro de poucos anos.

Uma das razões para a amizade milenar especial entre judeus e chineses poderá residir no ensino familiar e escolar. Em particular, as duas culturas enfatizam a importância de um relacionamento afetivo dentro da família, começando com um grande respeito pelos pais e professores. De facto, o famoso provérbio chinês “ser educado, harmonizar a família, ajudar o país, fazer paz no mundo” forma a

法律須禁止裝扮日本軍 Lei deve proibir cosplay de uniforme militar japonês

張洲祥 (音譯) ZHANG ZHOUXIANG* | 中國日報 CHINA DAILY

列國就宣布，它已決定了認可中華人民共和國。然而，毛主席支持阿拉伯及種種革命因由，所以在他的時期不能展開外交關係。

中國已經成為以色列最大的外國投資者，2016年投資額估算為160億美元，當中大部分投資用於初創企業，以色列的初創企業更是世界馳名。其中一名最先投資以色列科技公司的中國投資者正是李嘉誠，他還向以色列理工學院 (Technion) 捐贈了1.3億美元 (亦是學院收到的最大筆捐款)。作為回應，學院助辦廣東以色列理工學院，這是學院與汕頭大學所合辦，而汕頭大學於1981年成立，由李嘉誠捐資。廣東以色列理工學院於2017年12月19日正式落成。去年9月，前身為以色列愛美雷射公司 (ALMA Lasers) 的醫療保健公司 Sisram Medical 在香港證券交易所完成首次公開招股，募集到1.12億美元，這是以色列首家在中國股票市場上市的高科技公司，更多將會隨之而來。Sisram Medical 在2013年被中國企業復星醫藥收購。

1月6日，一篇有關2018年經濟前景的文章在《耶路撒冷郵報》刊登，當中指，雖然美國人仍是以國最大的外國投資者，但中國在以色列的投資或會在幾年內遠超美國。猶太人和中國人構成千年特殊

base do comportamento e formação de todos os chineses.

Notavelmente, ao contrário da sua experiência na Europa, Rússia e muitos outros países cristãos e muçulmanos no mundo, os judeus nunca passaram por discriminação ou preconceito na China. Por exemplo, um judeu pode andar pelas ruas da China continental ou Hong Kong com uma quipá (boina), um símbolo da sua fé, sem medo de ser atacado ou insultado – o que poderá acontecer em muitas outras cidades do mundo.

O rabi Asher Oser da Sinagoga Ohel Leah em Hong Kong deu uma descrição poética: “Acredito em Deus e na mão da providência. Por vezes, se tivermos sorte, podemos avistar a mão orientadora de Deus,

友誼的原因之一可能與家庭和學校教育有關。特別是雙方文化都強調家庭內愛的關係的重要性，從尊重父母師長開始。事實上，中國人著名的一句「修身齊家治國平天下」為所有中國人構建行為和修養的基礎。

最明顯的是，與他們在歐洲、俄羅斯和世界上其他基督教或穆斯林國家的經歷不同，猶太人在中國未遭受歧視或偏見。例如，猶太人可以在中國大陸或香港穿上標誌他們信仰的頭蓋帽「基帕」(kippa) 在街道上行走，他們不用擔心遭到攻擊或侮辱，而他們在世界上的其他許多城市或會遭遇以上行為。香港猶太教莉亞堂猶太教教士 Rabbi Asher Oser 很有詩意地描述這為：「我相信上帝和指示。如果我們幸運的話，有時候我們可以看到上帝的引導之手，猶太人在中國的故事正是其中一個幸運的時刻。我們看到上帝的引導之手，我們看到了天意。」因此，中國政府及其公民都認為，猶太人一般都是聰明、友好和勤力的人，他們的才能應該用於國家和全球的利益。

總體看來，中以關係對實現「一帶一路」倡議和中國夢來說是重要載體。▼

*林文傑是世界眼科組織及文化組織主席。馬克·奧尼爾自1978年以來一直在亞洲生活，他寫過八本有關中國歷史的書籍

e a história dos judeus na China é uma dessas ocasiões de sorte. Vemos a mão orientadora de Deus, vimos a sua providência”. Sendo assim, entre os cidadãos e governo da China, a opinião é de que os judeus são em geral bastante dotados, amigáveis e trabalhadores, pessoas cujos talentos devem ser aproveitados para o bem nacional e global. Em conjunto, a ligação China-Israel promete ser um veículo importante para concretizar a Iniciativa Faixa e Rota e o Sonho Chinês.▼

Dominic Man-Kit Lam é presidente da World Eye Organization e da World Culture Organization. Mark O'Neill é um autor que vive na Ásia desde 1978. Escreveu oito livros sobre a história da China

據 媒體報導，二月二十日有兩人穿上二戰時期的日本軍服，在日軍進行長達六周大屠殺 (1937年12月到1938年) 的所在地南京拍照。

當地警方在二月二十三回應指，已找到二人，並以「尋釁滋事」拘留兩人15天。

國內社交網絡媒體、人們也劃分成兩個陣營，一邊認為處罰過輕，震懾不到其他人；另一邊則質疑以「尋釁滋事」指控二人行為是否適當、合法。

兩種評論都是有理的。試想一下，

No dia 20 de fevereiro, de acordo com relatos dos meios de comunicação social, duas pessoas vestindo uniformes militares japoneses da Segunda Guerra Mundial tiraram fotografias num ponto paisagístico em Nanquim, na província de Jiangsu, no leste da China. Trata-se do local onde ocorreu o Massacre de Nanquim, ao longo de seis semanas, de dezembro de 1937 a janeiro de 1938.

No dia 23 de fevereiro, a polícia local de Nanquim informou que duas pessoas tinham sido encontradas e detidas por um período de 15 dias por, esclareceu, “irem à procura de conflito”.

Nas redes sociais nacionais, o público dividiu-se entre aqueles que consideram o castigo demasiado leve para servir de dissuasão a outros, e aqueles que questionaram se “ir à procura de conflito” será a acusação legal apropriada para estas situações. Ambos os comentários são racionais. Imaginemos pessoas vestindo uniformes alemães da Segunda Guerra Mundial em Israel – enfrentariam julgamento

若有人在以色列穿上二戰時期的德國制服，他們將面臨審判，並可能有牢獄之災。兩個扮演者犯了嚴重錯誤，在南京大屠殺所在地穿著日本帝國軍人軍服，對於他們的罪行而言，15天的拘留是相當輕微的懲罰了。

另一方面，「尋釁滋事」一般是指騷擾他人或故意造成他人傷害的人。當地警方引用的《治安管理處罰法》第二十六條，當中列出三項被禁止的行為，如「追逐他人」、「結夥鬥毆」和「損毀財產」。在今次事件上，這些都毫不相關。



e possivelmente uma pena de prisão. Ao vestir os uniformes militares do Exército Imperial Japonês em Nanquim, onde ocorreu o famoso massacre, os dois cosplayers cometeram um grave erro, e 15 dias de detenção é um castigo bastante leve para o seu delito.

Por outro lado, “ir à procura de conflito”, geralmente refere-se àqueles que molestam ou causam danos intencionais a outros. A cláusula 26 da Lei das Sanções Administrativas de Segurança Pública, citada pela polícia local, lista três ações proibidas,

唯一的可能解釋是該行為或應被歸類為「其他尋釁滋事行為」，這種解釋是站得住腳的，但也相當脆弱。

在這次事情上，宜向德國的例子學習，德國刑法明確指出捍衛大屠殺是一種罪行，違反者面臨監禁或罰款。在整個歐盟中，捍衛大屠殺是非法的。

中國的立法機構應以德國為例，只有這樣，在中國穿上日本帝國軍人制服的情況將不會再次發生。

*作者是《中國日報》編輯

incluindo “perseguir outros”, “luta de grupo” e “dano sobre propriedade”. Nenhum destes é relevante neste caso.

A única explicação possível é a de que o ato deve ser classificado como “outros atos à procura de conflito”. A explicação serve, mas é bastante insatisfatória.

Não pretendemos defender os dois cosplayers. Contudo, num Estado de Direito, um ato ilegal deve ser punido de forma apropriada. Apenas assim outros poderão evitar copiar aqueles que apresentam um mau exemplo. Neste caso, é recomendável seguir o exemplo da Alemanha, onde a lei criminal tornou claro que é crime defender o Holocausto, e aqueles considerados culpados de o cometerem enfrentam pena de prisão ou multas. Na União Europeia em geral, é ilegal defender o Holocausto.

Os legisladores chineses devem seguir o exemplo da Alemanha, para que o desvario de vestir uniformes do Exército Imperial Japonês na China não se repita.

*Redator do China Daily

一個機會

Uma oportunidade



弗朗西斯科·塞沙斯·達科斯塔 FRANCISCO SEIXAS DA COSTA* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS



有時候，我對自己的天真還是挺驚訝的。而且，很可能的是，這會再次發生。但我寧可繼續予以寄望也不要放棄玩世不恭。近年我們所目擊在葡萄牙發生的一些事兒，在政治對抗的口頭化中出現一種強烈的緊張情緒。某種與典型和效率不相容的優雅從大部分政治辯論中消失。議會成了政黨間及與政府間使用粗魯言詞互相謾罵的常規場所。敵對政黨間對民主的考量已不復見——這是在外觀察各種公共行為者所感受到的。在這個基礎上，所有黨都難逃其責。結果，政治意識形態的討論幾乎每天都侮辱和不尊重的表現所取代，只因集體怯懦而令他們無法達成計謀。

令人遺憾的是，大家所期待的年齡更替，特別是在議會裡年青一代的上任，最終揭示了新一代人的話語低俗、教育薄弱以及對文明最低標準的漠視。很明顯，黨派領導人公然默許這些情況，利用這些二線主角的口頭進取性作為鎮懾力量。輿論從這個環境中吸收的形像是現在「值得一切」。如果政治家們認為在民粹主義層面降低語言能夠讓他們獲取信任，那麼他們就錯了：他們的形象越來越糟糕了。

為此，在葡萄牙我們對這沒有什麼概念，但奇怪的是，對於訪問我們的外國人而言，這種情況非常明顯。在這裡，政治生活以超媒體化的方或盛行，黨派演員在報紙欄目和電視屏幕上老是出現，力求激發最大程度的輿論。隨著足球和「災難」的發生，光榮的「三駕馬車」(troika) 政策成了新聞熱話。現各黨派互相效仿，相互影響，以門戶之分和對抗性為依托。既廉宜，又能引起爭議並打動觀眾。

我在文章開頭談及的機會和希望很簡單：安東尼奧·科斯塔(António Costa)和瑞里奧(Rui Rio) 之間能否建立一個紳士協議，調節他們的「部下」的侵略性限制，減少口頭攻勢？國家會很感謝你們的。但是，傳媒不會。 ▽

*大使

Às vezes, dou por mim a surpreender-me com a minha própria ingenuidade. E, muito provavelmente, isso vai acontecer de novo. Mas prefiro alimentar uma esperança do que abdicar por cinismo. Com particular incidência na última década, temos vindo a assistir, em Portugal, a um crescendo de tensão na verbalização do confronto político. Uma certa elegância, que estava longe de ser incompatível com frontalidade e eficácia, desapareceu de grande parte do debate político, com o Parlamento a ser palco regular de diatribes entre as bancadas e entre estas e os governos, na utilização de uma linguagem que frequentemente roça o soez.

A manifestação de um mínimo de

consideração democrática pelos adversários praticamente desapareceu - e essa é a mensagem que passa para quem, de fora, observa o comportamento dos diversos atores públicos. Nenhum partido está inocente neste terreno, onde o argumento político-ideológico é, quase todos os dias, substituído por insultos de carácter e por manifestações de falta de respeito, que só uma cobardia coletiva impede que acabem nuns pares de honrosas chapadas.

É triste constatar que a desejável renovação etária, em especial na vida parlamentar, acabou por trazer à tona algumas figuras de uma geração desbragada no discurso, débil na educação e na observância dos mínimos de civilidade. E resulta claro que as lideranças partidárias são abertos

cúmplices dessa atitude, utilizando a agressividade desses protagonistas de segunda linha como tropa de choque verbal. A imagem que a opinião pública absorve desse ambiente é que agora já “vale tudo”. Se os agentes políticos estão convencidos de que baixar a linguagem ao nível do populismo os prestigia, estão muito enganados: a sua imagem é cada vez pior.

Para isto contribui imenso uma situação de excecionalidade de que, em Portugal, não se tem noção, mas que, curiosamente é muito evidente para os estrangeiros que nos visitam. É que impera por cá uma hipermediatização da vida política, com uma cansativa presença dos atores partidários nos ecrãs e nas colunas dos

jornais, explorando obsessivamente todos os pretextos para explorar a crispação. Com o futebol e os “desastres”, a política forma a gloriosa troika de conforto dos alinhamentos noticiosos, que se emulam e copiam entre si, alimentando-se de sectarismos e de visões confrontacionais. É barato, cria polémicas e sopra audiências. A oportunidade e a esperança de que falei no início deste texto é muito simples: António Costa e Rui Rio serão capazes de firmar entre si um acordo de cavalheiros que regule os limites de agressividade dos seus “peões de brega”, reduzindo o terreno da sua agressividade verbal? O país, seguramente, agradecerá. A Comunicação Social não. ▽

* *Embaixador*

丹尼爾、安娜、若瑟的將來

O futuro de Daniel, Ana, João...



卡瓦略達·席爾瓦 CARVALHO DA SILVA* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS

電影《我是布萊克》是導演肯·洛奇 (Ken Loach) 的作品，贏得了2016年康城影展的金棕櫚獎。主角丹尼爾在被診斷出有嚴重心臟問題，陷入困難的漩渦。逼使他在59歲之齡選擇要退休，還是申請失業救濟金、養老金或殘疾養卹金。他申訴的過程反映社會保障制度及社會基本權利間的矛盾，特別是在醫療方面：人人也只有一條命。丹尼爾與我們每一個人無異，活在關係電腦化的時代，電話錄音和其他回覆機器與我們溝通，工作人員也像機器般機械式地工作；這一切都令社會變成煉獄。丹尼爾的處境設定在民主社會和國家有義務令所有人活得有尊嚴，保障市民應得的



權利。但這個社會正在掩蓋其背後私人管理的「效率」和顛覆行政程序。在他尋覓一個答覆的時候，遇上了很多人。那些人都受著當今非人化操作處理之苦。偶爾之下結識了窮苦單親媽媽凱蒂，帶著一對年幼子女流離失所，幾近邊緣化之際轉而投靠食物銀行賴以生存。丹尼爾對電腦一竅不通，但擁有很多實用的才能和知識，也和身邊的人相處融洽。他樂於助人，並且知道如何處理人類的感受和價值觀，提醒我們每個人我們也會有要克服的挑戰，為生活帶來希望和建設更美好的未來。前段時間受波爾圖佩索阿大學 (Universidade Fernando Pessoa) 的邀請，令我再次重溫這部電影，與那裡的老師

和學生進行反思和對話，當中引申出了一些問題，在下面我簡單分享下。

在保護公民權和優化城市密度之間，我們不能旨意市民就是計算元素，又或是被國家錯予基本權利的公司客戶。權利持有人是具體的人，而不是那些在他們要投訴時才出現的人，更不用說那些提供商業服務的公司的股東。

我們正在生活的現代化和民主國家，載入民主憲法的行政法規不能被顛覆，勞動法必須存續下去。免讓人陷入死胡同後又指責他們的失敗。社會壓制下不會有民主。至少在未來幾十年中，社會保障的公共、普遍和整體制度必須得到捍衛和改善，因為迄今為止所採用的替代辦法是災難性的。

想要擁有更長和更健康的生命意味著我們可能不得不做比以前更多的「修補」，但這不能讓我們的職業生涯緊上活起來。與工作相關的權利值得重新調整，好讓許多人在不得不處理自身健康問題時，生命不用遭受萎縮。

我們所經歷的加劇的個人主義正在從家庭到國家的破壞制度，以及集體組織向社會求助的合作力量，並且是其支持的基礎。有必要重新組合和發現結構和核實的新模式。

兒童和青年人要學習如何應對新舊科技，以不成為工作中可被取締的一部分。我們必須培養出全人發展，對愉快生活的權利認識和認知助他人幸福的義務。▼

*大學調查員及教授

No filme “Eu, Daniel Blake”, de Dave Johns, vencedor da Palma de Ouro no Festival de Cannes em 2016, Daniel depara-se com uma imensidão de portas fechadas, após lhe ter sido diagnosticado um grave problema de coração que o coloca, aos 59 anos de idade, entre a possibilidade de aceder ao subsídio de desemprego face a hipotético retorno ao trabalho, a passagem à reforma, ou o acesso a uma pensão de invalidez. O seu processo evidencia contradições no funcionamento do Sistema de Segurança Social e na prestação de direitos sociais fundamentais, desde logo na área da saúde: é que o ser humano trabalhador e o cidadão só têm um corpo. Daniel vive como todos nós este tempo de computadorização de relações, de diálogo com máquinas que respondem a telefonemas e a outros contactos, de sermos atendidos por trabalhadores a quem é imposto que se comportem como máquinas na relação com as pessoas. Isso torna-lhe a vida num inferno. Daniel é um cidadão arreigado ao pressuposto de que vivemos em democracia e de que o Estado tem a obrigação de

tratar todas as pessoas com dignidade, garantindo-lhes acesso aos seus direitos. Mas esse Estado esfuma-se por detrás da “eficiência” da gestão privada que contratualizou e de procedimentos administrativos subvertidos. Nas suas deambulações para encontrar uma resposta coerente, Daniel relaciona-se com outras pessoas (de várias gerações) que também andam atormentadas pela desumanização hoje latente. Por generosidade, aproxima-se da jovem mãe Katie, recentemente “deslocada” e com dois filhos ainda crianças, que é forçada a beber o fel de algumas marginalidades ao mesmo tempo que recorre ao banco alimentar para sobrevivência da família. Daniel, que não percebe de computadores, possui contudo múltiplos saberes úteis e propiciadores de felicidade a quem com ele se relaciona. Ele é capaz de ser solidário e sabe bem lidar com sentimentos e valores humanos, alertando cada um de nós para desafios que precisamos de vencer, por forma a darmos vida à esperança e construirmos um futuro melhor. A convite do clube de leitura da Universidade Fernando Pessoa, no Porto,

revi o filme para, a partir dele, desenvolver algumas reflexões e diálogo com professores e alunos, exercício que propiciou a exposição de múltiplas questões, nomeadamente as que aqui deixo.

Em defesa da cidadania e da melhoria da sua densidade, não podemos permitir que as pessoas sejam meros elementos de processos de cálculo (algoritmos), ou clientes de empresas a quem o Estado, erradamente, entrega a prestação de direitos fundamentais. Os detentores dos direitos são as pessoas concretas e não quem as atende quando estas têm necessidade de os reclamar, muito menos os acionistas das empresas que fazem da sua prestação um negócio.

Para que o Estado moderno e a Democracia sobrevivam, as normas do Direito Administrativo consagradas numa Constituição democrática não podem ser subvertidas. O Direito do Trabalho tem de sobreviver e não podemos permitir que os seres humanos sejam encurralados em becos sem saída e responsabilizados pelos seus fracassos. Não haverá democracia com o social esmagado. Pelo menos nas décadas próximas, os sistemas públicos,

universais e solidários da Segurança Social têm de ser defendidos e melhorados, pois as alternativas até agora ensaiadas são desastrosas.

A possibilidade de termos vidas mais longas e com saúde significa que podemos ter de ir fazer mais “reparações” do que se fazia antes, mas isso não pode escorraçar-nos da vida ativa. Os direitos associados ao trabalho merecem reajustamentos para que não se atrofie a vida de muitas pessoas quando têm de tratar da sua saúde.

O individualismo exacerbado que vivemos está a destruir a força gregária que as instituições - desde a família ao Estado - e as organizações coletivas propiciam à sociedade e são base da sua sustentação. Há que fazer recomposições e descobrir novas formas de estruturação e afirmação dos coletivos.

As crianças e os jovens precisam de aprender a lidar com as novas e as velhas tecnologias, de aprender a não serem peças descartáveis no trabalho. Há que formar seres humanos plenos, conscientes do direito a serem felizes e da obrigação de contribuir para a felicidade dos outros. ▼

* Investigador e professor universitário

智能手機發展已達頂峰 下一波熱潮來襲

Os smartphones já eram. Venha a próxima moda



里卡多·西蒙斯·費雷拉 RICARDO SIMÕES FERREIRA | 每日新聞 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

未來五六年內幾乎不可能出現與智能手機的成就類似的新技術產品。這些功能日益強大的小方塊將繼續成為我們的一線數字夥伴。但這並不意味著他們沒有終結的那一天。

高德納諮詢公司本週揭露了這種衰退跡象——其數據是該行業的基準。據這一市場研究公司統計，去年第四季度，智能手機銷量與去年同期相比有所下降。比去年減少2400萬部，下降5.6%。但更重要的是這些數據引起的看法。幾個月前，很多人（包括我）都預測我們正在抵達「智能手機」市場的飽和點。這很大程度上是因為產品更新換代的動力越來越小。

2017年底市場全景是這樣的：中檔或中低檔機型幾乎沒有任何吸引眼球的創新，而高檔機型——價格在千歐以上的——除無邊框屏幕或動畫表情外也幾乎沒有創新...

當然，未來幾個月內的銷售數據會有所恢復（通過宣傳和低價促銷）。而且明年推出的5G超高速移動互聯網技術可以為這個市場注入新的活力。但長期以來，大型科技公司一直在追尋一種新型互聯網產品，即

本世紀30年代的「iPhone」。據我們所知，未來的投資分為兩條道路：無屏幕和可折疊屏幕。8月，我在之前提到的文章中寫了關於無屏幕電腦的內容。至於第二種，可能是嘗試有所創新的最明顯的體現。預計今年將出現從中間對折的設備，實現從平板轉化為手機（三星和微軟已註冊了這一領域的多項專利）；或甚至可能出現可延展屏幕，其在不使用時纏繞在一個圓柱體上（LG已有這種類型的模型）。無論這些技術解決方案是否會吸引我們的注意力，可以肯定的是這一行業更需要的是創新，而不是延續增長的態勢。

Google通過互聯網II做想做的事

上週，在寫Google及其Chrome瀏覽器是如何影響我們的上網方式時，我沒有提到即將發生的另一個變化：從7月起，所有未加密的網站（地址不以https開頭）將會被明顯標記為「不安全」。有人將此稱為HTTP末日.....如果放在今天，像Sapo（包括SIC或Expresso），IOL（TVI，Mais Futebol）甚至A Bola這樣的網站都會被標記為不安全，

可能最終影響其形象和流量。甚至BBC也是不「安全的」。

我們環球傳媒集團已準備就緒——所有網站都已加密。6月前，所有的大型媒體都將適應這一點。如果擁有小公司或個人網站的人不想或無法支付SSL證書，也將會在大多數網絡用戶的電腦上被蓋上不被信任的「印章」。



tipo, será provavelmente a manifestação mais evidente da tentativa de fazer algo diferente. Esperam-se já para este ano aparelhos que se dobram ao meio, transformando-se de tablet em telemóvel (Samsung e Microsoft têm registado várias patentes para algo assim); ou até poderá surgir uma solução com ecrã maleável que se enrola num cilindro quando não está a ser usado (a LG tem um protótipo do género).

Sejam estas ou outras as soluções tecnológicas que vão captar a nossa atenção (e o conteúdo da carteira), certo é que esta indústria precisa de conseguir inovar mais do que tem feito para continuar a crescer.

A GOOGLE FAZ O QUE QUER DA INTERNET II

(...) Ao escrever sobre o poder da Google e do seu browser Chrome na forma como navegamos na internet, não referi outra mudança que aí vem: a partir de julho, todos os sites que não forem encriptados (que o endereço não comece por https) serão assinalados de forma bem visível como “não seguros”. Há quem chame à mudança o HTTPocalypse...

Se fosse hoje, sites como o Sapo (incluindo a SIC ou o Expresso), o IOL (TVI, Mais Futebol) ou até A Bola levavam tal recomendação, com prováveis consequências para a sua imagem e tráfego. Lá fora, por exemplo, a BBC também não é “segura”.

Nós, no Global Media Group, estamos preparados - todos os nossos sites são encriptados. E é natural que até junho os grandes media façam a adaptação. Já quem possui uma pequena empresa ou um site pessoal próprio, se não quiser ou puder pagar um certificado SSL, vai mesmo levar o “carimbo” de não ser de confiança nos computadores da grande maioria dos utilizadores da net. ▽

É praticamente impossível surgir, nos próximos cinco ou seis anos, um produto tecnológico com um êxito semelhante ao do smartphone. Estes pequenos retângulos, cada vez mais potentes, continuarão a ser os nossos companheiros digitais de primeira linha. Mas tal não significa que eles não tenham os dias contados.

O sinal da decadência foi nesta semana revelado pela Gartner - cujos números são referência para a indústria. Pela primeira vez, a empresa de estudos de mercado contabilizou, no último trimestre do ano passado, um decréscimo de vendas de smartphones relativamente ao período homólogo do ano anterior. A queda foi de

5,6%, ou apenas menos 24 mil aparelhos. Mas mais significativo é a percepção que estes números acarretam. Já há vários meses que muitos (incluindo eu) previam estarmos a atingir o ponto de saturação do mercado dos “telemóveis inteligentes”. Isto, em grande parte, porque a cada nova geração destes gadgets o incentivo para trocar tem sido cada vez menor.

O panorama do mercado no fim de 2017 concretizou este quadro: poucos aparelhos de gama média ou média-baixa trouxeram qualquer inovação que chamasse a atenção, enquanto os topo de gama - com preços bem acima dos mil euros - pouco mais inovaram do que nos ecrãs sem margens

ou emojis animados...

É natural que os números de vendas recuperem nos próximos meses (com campanhas e baixas de preços). E, no próximo ano, a introdução da tecnologia de internet móvel super-rápida 5G poderá dar um novo fôlego a este mercado. Mas já há muito que as maiores tecnológicas andam em busca de um novo tipo de produto que seja “o iPhone” da terceira década do século.

Tanto quanto sabemos, as apostas para este futuro dividem-se por dois caminhos: o screenless e os ecrãs dobráveis. Escrevi sobre o computador sem ecrã em agosto, no texto atrás referido. Quanto ao segundo

企業的地緣政治

Até o nome é mau



恩里克·伯尼 HENRIQUE BURNAY | 每日新聞 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

上週五，歐盟國家元首和政府首腦向歐洲議會表示，此次選舉（2019年的歐洲選舉）不會採用領銜候選人模式。還好。關於這種模式的所有想法都很糟糕。連

名字都很糟。協議規定，由理事會（由國家元首和政府首腦組成）選出歐盟委員會主席，他們衡量歐洲選舉的結果後提名交由議會批准。但這

一選擇是國家元首和政府首腦的。領銜候選人模式的捍衛者（大多數歐洲議會成員和泛歐黨派）認為，在歐洲選舉前向人民宣布誰是歐盟委員會主席的候

選人，人民就會投票選出這一類使人信服、通曉資訊或許還充滿激情的政府元首。當然，這樣選出的委員會主席具有擔任民主領導人的合法性。肯定也擁有權力。所有這些立論的問題在於它不是真實的。它是虛構故事。

歐洲泡沫和某些政治泡沫之外，沒有人了解泛歐議會黨團，例如歐洲人民黨黨團（PPE）、社會黨團（S&D）、自民黨團（ALDE）、歐洲保守和改革黨黨團（ECR）、綠黨黨團或最有異域色彩的自由和直接民主歐洲黨團。或者更糟糕的是，即使了解以上黨團，能夠區分和理解為什麼投票給人民黨或社會民主黨、德國基督教民主聯盟或左翼聯盟是一回事（二者分別屬於歐洲人民黨黨團以及歐洲左翼聯盟和北歐左翼黨團），也不會投票給其中的某些社團。最有異國色彩的綠黨、保守派和改革派都沒有葡萄牙成員（甚至不久前出現的自由派也沒有），因此不會在葡萄牙投票。

但還有更強有力的論據。歐洲的決策過程是妥協的過程，與國家充滿鬥爭的政治進程截然相反。歐洲理事會共有28（27）國政府的首腦，囊括歐洲執行機關的所有派別。委員會中，委員由各國政府任命，通常是執政黨的成員。這就是為什麼容克的執行委員會中有人民黨、社會黨、自由黨和保守黨。

下一屆執行委員會可能有來自左翼聯盟（激進左翼聯盟）的人士。而在議會，通常社會黨和人民黨是所有重大決策的軸心。也就是說，沒有多數派和反對派。正如之前所講的有關理事會和委員會的內容，那兩個機構也不是這樣。也就是說，如果領銜候選人的模式推進，委員會主席，而且僅僅是主席（不是其他成員）將按照有些黨派無人投票和某些人無法投票給一些黨派的選舉結果選出。議會不是也不應該成為意識形態對抗的地點而主要是歐洲達成一致的地方。在政治中虛構通常是最糟糕的想法。情況就是如此。 ▽



Na sexta-feira passada, os chefes de Estado e de governo da União Europeia disseram, sobretudo ao Parlamento Europeu, que desta vez (eleições europeias de 2019) não vai haver Spitzenkandidat coisa nenhuma. Ainda bem. Tudo nesta ideia é mau. Até o nome (que quer dizer candidato principal, em alemão).

O que os tratados preveem é que o Conselho (onde estão precisamente os chefes de Estado e de governo) escolha o presidente da Comissão Europeia, por maioria, tendo em conta os resultados das eleições europeias, e que o proponha para aprovação do Parlamento. Mas a escolha é dos chefes de Estado e de governo.

O que os defensores do modelo Spitzenkandidat (a maioria do Parlamento Europeu e os partidos pan-europeus) defendem é que, anunciando ao povo

quem é o seu candidato à presidência da Comissão antes das eleições europeias, o povo votará para escolher essa espécie de chefe de governo, convicta, informada e, talvez, entusiasticamente. E, claro, que o presidente da Comissão assim escolhido terá a legitimidade de um chefe democrático. E depois o poder, claro. O problema com toda esta argumentação é que não é real. É uma ficção.

Ninguém, fora da bolha europeia e de alguma bolha política, conhece os grupos parlamentares dos partidos pan-europeus como o PPE, o S&D, o ALDE, o ECR, os Verdes, ou os mais exóticos Europa das Nações e da Liberdade ou da Liberdade e da Democracia Direta. E, pior, mesmo que os conhecessem, distinguissem e compreendessem porque é que votar CDS ou PSD e CDU ou BE, nesse caso, seria a mesma

coisa (ambos, respetivamente, no PPE e no grupo da esquerda nórdica/esquerda confederal europeia), nem sequer poderiam votar em alguns deles. Os Verdes, os dois exóticos, os Conservadores e Reformistas não têm membros portugueses (nem os Liberais, até há pouco tempo), pelo que não vão a votos em Portugal.

Mas há um argumento mais forte. O processo de decisão europeu é de compromisso, ao contrário dos processos políticos nacionais, que são de confronto. No Conselho estão ministros de 28 (27) governos, com todas as cores que há nos executivos europeus. Na Comissão, os comissários são indicados pelos respetivos governos e, por norma, são do partido do executivo lá no país deles. É por isso que há populares, socialistas, liberais e conservadores no executivo de Juncker.

E que no próximo provavelmente haverá alguém da esquerda confederal (do Syriza). E no Parlamento, por norma, socialistas e populares são o eixo de quase todas as grandes decisões. Ou seja, não há maioria e oposição. E, como foi dito sobre o Conselho e Comissão, naquelas duas instituições também não. Ou seja, se o modelo de Spitzenkandidat fosse avante, o presidente da Comissão, e só o presidente (não os restantes membros), seria escolhido em função dos resultados eleitorais de uns partidos em que ninguém votou e em que alguns não poderiam votar. E responderia perante um parlamento que não é nem deve ser o lugar de permanente confronto ideológico mas sobretudo de compromisso europeu. Em política as ficções costumam ser uma péssima ideia. É o caso. ▽

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

極端任務3D

Asteróide: Missão Extrema 3D

這部三十分鐘的電影帶領觀眾踏上一次充滿「危」與「機」的旅程，發掘小行星對太空漫遊的潛在作用。實踐這個構思的過程中亦需要面對各種巨大的挑戰。然而，這次極其艱巨的任務將會幫助我們了解如何保護地球，以及成功移居到其他星球的方法。《極端任務3D》由 Sky-Skan 與國家地理製作，語言：英語、廣東話及普通話。

Filme de 30 minutos que transporta o público numa viagem épica e que mostra as possibilidades de os asteróides serem utilizados como verdadeiras “estações intermédias” no espaço sideral, permitindo-nos atravessar todo o sistema solar. No entanto, esta missão tão ambiciosa pode ajudar a proteger melhor o nosso planeta e a viver com sucesso noutros mundos. Em inglês, cantonense e mandarim.

12h, 15h

天文館 Planetário

星際紀元3D

O Próximo Passo no Espaço 3D

星際探索之旅始於人類往天空翱翔的原始夢想，這個夢想驅使我們去登陸月球及發射探測器到冥王星。但這些都只是開始。《星際紀元3D》讓我們瞬間預見未來，以及私人太空發展項目及國家太空計劃將可能出現的新發展方向。本節目會帶觀眾身歷其境、遊走於行星之間，展現星球優美一面，想必能為新一代的探險家、科學家及夢想家帶來啟發。現在就來率先體驗未來吧。

Desde os nossos primeiros sonhos em voar que quisémos alcançar as estrelas, Este filme é um vislumbre do amanhã e das possibilidades dos programas de desenvolvimento espacial. Uma mostra imersiva para inspirar novas gerações de exploradores, cientistas e sonhadores.

16h

天文館 Planetário

太空歷險記

Cocomong - Uma Aventura Espacial

為了保衛僅餘的一粒星星寶石，來自泰坦的外星小朋友哈雷緊急降落在冰凍的土地上。因為哈雷的父母被密謀奪取星星寶石而統治宇宙的病毒大王綁架了！哈雷需要大嘴猴等一班朋友合力拯救他的父母並從病毒大王手中奪回其餘的星星寶石。究竟他們能否順利完成任務？快來天文館助哈雷和大嘴猴一臂之力吧！

O Rei Virus planeia governar o universo juntando todas as estrelas preciosas. Para proteger a última estrela preciosa, o extraterrestre do satélite Titã aterra de emergência na Terra Fridge. Halley precisa da ajuda de Cocomong e amigos para resgatar os pais e reaver as estrelas preciosas. Será que os nossos heróis chegarão ao destino em segurança?

17h

天文館 Planetário

展覽 EXPOSIÇÕES



至 Até 31/3

第十一屆澳門設計雙年展

11ª Bienal de Design de Macau

是屆雙年展徵集到來自世界各地共三十三個地區如中國內地、香港、澳門、臺灣、德國、英國等地的作品。今屆收獲作品創歷年之冠，整體水平較往年有所提升。雙年展收錄來自本澳及世界知名設計師的作品，旨在透過創立文化交流平台，拓展本澳設計界的視野，讓業界達到國際水平。評審團由世界享譽盛名的設計師組成，收獲的182個作品囊括公開組和學生組，獎項有企業識別設計、視覺傳達設計、出版物設計、海報設計、插畫和數碼媒體設計方面。展覽展示190個得獎者作品及其他獲收錄的作品。

Uma exposição de obras apresentadas por concorrentes de 33 países e regiões, incluindo China, Hong Kong, Taiwan, Macau, Japão, Inglaterra, Alemanha e Holanda. Um número record e de grande qualidade relativamente aos anos anteriores. Selecionando os mais talentosos designers de Macau e do mundo, a bienal tem o propósito de alargar o horizonte do setor do design local, e elevá-lo a nível internacional, através da criação duma plataforma de intercâmbio cultural. O painel do júri, composto por figuras proeminentes do mundo do design, seleccionaram 182 obras que abrangem um leque de categorias nos Grupos Público e de Estudantes, nomeadamente, Design de Identidade Empresarial, Design de Comunicação Visual, Design de Publicação, Design de Cartazes, Design de Ilustração e Media Digital. A mostra é composta pelas 190 obras vencedoras, juntamente com outras obras selecionadas.

10h-19h

澳門回歸賀禮陳列館

Museu das Ofertas sobre a Transferência de Soberania de Macau

至 Até 17/3

SOMEWHERE – Francisco

Ricarte攝影展

Em Algum Lugar – Fotos de Francisco Ricarte

繼去年參加創意空間舉行的《此地此刻》創意空間會員聯展，澳門設計師Francisco Ricart開始了對城市與「虛空」間關係的探索，並以SOMEWHERE為主題開辦個人展覽。這位葡籍專業設計師鍾愛攝影，自2006年移居澳門後才開始使用數碼技術。他利用攝影，幫助觀眾了解身邊的環境。而這一次，Francisco Ricart向我們展示了一些乍看似乎無法辨認地點的影像，反映了澳門不斷變化的現實

Depois da sua participação na exposição coletiva “Here & Now”, que esteve patente no Creative Macau, o arquiteto Francisco Ricarte, que vive em Macau, explora agora o conceito de “vazio” em relação à cidade numa exposição individual. Francisco Ricarte, um entusiasta da fotografia, só começou a usar a tecnologia digital na sua arte quando se mudou para o território, em 2006. O seu trabalho foca-se na perspectiva de como a fotografia nos ajuda a entender o meio ambiente. Agora, desafia o público com fotos de lugares que à primeira vista parecem irreconhecíveis, mas que, em última instância, refletem - e recordam ao visitante - a realidade em constante mudança de Macau.

14h-19h

澳門文化中心地下創意空間

Creative Macau – Centro Cultural de Macau, R/C

至 Até 4/3/2018

徐冰的文字

A Linguagem e a Arte de Xu Bing

本次展覽展示徐冰具代表性的作品，以及藝術家在通向這些成功作品的路上所做的相關實驗、勾畫的草圖，不僅向觀眾展示一個藝術家的成果，同時呈現支撐徐冰藝術創造的邏輯思維。當中部分展品此前甚少展出。

在徐冰三十多年的創作生涯中交織生長著多重線索，其中最重要的是圍繞「文字」展開的研究和創作。徐冰對漢字的興趣同時表現在「形」與「意」，至今他的藝術方法循著這兩個方面形成和展開。

Esta exposição apresenta a magnum opus de Xu Bing, acompanhada de algumas experiências e esboços, que constituem o culminar de mais de

três décadas de atividade criativa. Uma das obras em destaque é a Viola Chinesa, peça considerada de relevante significado para as relações entre Macau e os países de língua portuguesa. A exposição reúne ainda esboços, notas e trabalhos de menor escala, apresentando ao visitante uma perspectiva abrangente da sua obra dedicada à linguagem. Entre as obras agora expostas, incluem-se trabalhos raramente vistos. Os trinta anos de carreira artística de Xu Bing têm sido uma mescla de hibridização e multiplicidade, marcada por uma intensa dedicação à investigação artística, e o evidente fascínio pelos caracteres chineses (hanzi). São estes os elementos que constituem a força do seu trabalho.

上午10時至晚上7時

澳門藝術博物館

10h-19h

Museu da Arte de Macau

至 Até 11/3/2018

「大閱風儀——故宮珍藏皇家武備精品展」

Parada de Ouro – Armamento Imperial do Museu do Palácio

展覽展示故宮珍藏清代皇家武備等展品。

清代皇家武備及宮廷繪畫等展品讓觀眾瞭解清代政治、軍事以及帝王宮廷生活的另一方面，瞭解當時清代宮廷的尚武精神。除武備外，還包括皇家御製品、官造器械、各地進貢品及各國進獻禮品等等。一百六十件套皇家武備中大部份都是清代皇家御製。

Uma exposição sobre o armamento e equipamento militar da corte imperial Qing, oriunda da coleção do Museu do Palácio.

A mostra das peças, desde armamento imperial até pinturas da corte Qing, permite aos visitantes terem uma perspectiva dos aspetos políticos e militares daquele período dinástico, da vida dos imperadores no Palácio Imperial e da importância atribuída pelos Qing ao poderio militar. Além das peças de armamento, também estão em exposição equipamentos e engenhos produzidos pelas oficinas imperiais, tributos das diferentes regiões da China e presentes oferecidos por outros países à corte Qing. A maioria das 160 peças foi produzida nas oficinas imperiais da dinastia Qing.

上午10時至晚上7時

澳門藝術博物館

10h-19h

Museu de Arte de Macau

表演 ESPETÁCULOS



澳門文化中心

Centro Cultural de Macau

文化局澳門文化中心將呈上多媒體雜技劇場《博希的奇幻旅程》和尚卡世界音樂會 - 《極·樂》。這兩個表演分別在2018年3月18日和20日在澳門文化中心綜合劇院進行。

《博希的奇幻旅程》，以高超的現代馬戲與鬼斧神工的動畫技術，展現荷蘭傳奇畫家博希畫中色彩斑斕的超現實世界。此多媒體雜技劇場由丹麥共和劇團及加拿大七指雜技團攜手打造，再加上法國錄像藝術家Ange Potier設計的奇幻影像，觀眾必定感到耳目一新。當今國際樂壇上最耀眼的印度西塔琴(Sitar)天后安諾舒卡·尚卡(Anoushka Shankar)是舉世知名的西塔琴大師拉維·尚卡(Ravi Shankar)的掌上明珠，將獻上最新專輯「極·樂」(Land of Gold)中的作品。該專輯是舒卡·尚卡對國際難民危機的回應，對不公的吶喊。

O Centro Cultural de Macau, sob a égide do Instituto Cultural, apresenta o circo multimédia Sonhos de Bosch e o concerto de músicas do mundo Anoushka Shankar – “Land of Gold”. Os dois espetáculos sobem ao palco do Grande Auditório a 18 e 20 de Março de 2018, respetivamente.

Sonhos de Bosch retrata o universo



sobrenatural do pintor holandês, Hieronymus Bosch. É co-produzido pela companhia acrobática The 7 Fingers, que vai interagir com imagens tridimensionais criadas pelo artista vídeo francês Ange Potier, e co-encenado pelo teatro Republique, que desafia os limites do teatro convencional.

Apenas dois dias após o espetáculo de circo contemporâneo, é a vez da estrela mundial do sitar, Anoushka Shankar, subir ao mesmo palco. Filha do lendário Ravi Shankar, apresenta no CCM o seu mais recente trabalho Land of Gold. O álbum é a resposta de Shankar à crise internacional de refugiados, um grito contra a injustiça.

舞蹈 DANÇA



3/3

《粉墨春秋》

Bailado Guerreiros de Ópera

「歡樂春節」系列活動舞劇《粉墨春秋》由香港著名作家李碧華編劇，山西華晉舞劇團傾心打造。劇中以戲班中三個師兄弟的人生經歷為主要內容，展現師徒父子情、兄弟手足情、愛情、江湖恩怨等社會人生百態，並透過小師弟的天資不靈、條件不濟卻努力獨闢蹊徑，循著積極向上的人生態度和堅持不懈的追求，傳遞出中華文化中堅韌拼搏、勇於創新的思想精髓。舞劇通過將中國古典舞蹈與中國傳統戲曲及山西地方戲曲元素的有機結合，運用現代思維和視角創作。

Fantástico bailado dramático, no âmbito da série “Feliz Ano Novo Lunar”, da autoria da célebre escritora de Hong Kong Lillian Lee e produzido pelo Grupo de Teatro e Dança de Shanxi Huajin. O enredo conta a história de vida de três atores de um grupo de ópera e revela os sentimentos entre mentores e aprendizes, pais e filhos, irmãos, sentimentos amorosos, ressentimentos, vicissitudes da vida em sociedade, e espírito inabalável, entre outros. O bailado retrata ainda as virtudes da perseverança, da diligência e da inovação, que estão no cerne da cultura chinesa. Uma combinação de dança clássica chinesas, ópera tradicional chinesa e elementos da ópera chinesa de Shanxi, com pensamentos e pontos de vista modernos.

文化中心綜合劇院

20h

Grande Auditório do Centro Cultural de Macau

戶外節目
AO AR LIVRE

南灣·雅文湖畔

AnimArte NAM VAN



「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaiotas, e muito mais!

南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「焗焗」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para veros pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Avenida de Seac Pai Van, Coloane

官樂怡基金會畫廊
Galeria Fundação Rui Cunha

2/3

琴約在黃昏

Uma Noite com Piano na Galeria

18h

5/3

《波普藝廊 - 梁爾倩流行藝術展覽》開幕式

Inauguração da Exposição

“POPACADE” de Louise Leong

19h

8/3

“Poemas Matizados”新書發佈會;作者 Sellma Luanny 介紹者 Shee Vá (此活動將以葡語進行)

Lançamento do Livro “Poemas Matizados” de Sellma Luanny com apresentação de Shee Vá

18h30

9/3

日落時的反思“民法典—違約金條款制度的特殊性” António Pinto Monteiro教授主講

Reflexões ao Cair da Tarde “Código Civil - Particularidades do Regime da Cláusula Penal de Macau” pelo Professor Doutor António Pinto Monteiro

18h30

電影 CINEMA

戀愛·電影館

CINEMATECA PAIXÃO

3月1日至15日

De 1 a 15 de março

方寸見人心

O Quadrado

1/3 - 11/3: 19h30, 21h30

五道人生難題

Involuntário

3/3: 16h30

過雲雨

Chuva Passageira

3/3 - 15/3: 14h30, 19h30, 21h30

玩死

Play

4/3: 20h

結他蒙古人+ 銀行事件

O Mongoloide da Guitarra +
Incidente Num Banco

9/3: 21h30

至 Até 24/3

第46屆香港藝術節

46th Hong Kong Arts Festival

香港藝術節是每年一度薈萃世界各地藝術團體之盛事，匯聚全球最好的藝術人才。藝術節節目涵蓋古典音樂、中國音樂、世界音樂、歌劇、戲曲、戲劇及舞蹈。

節目提供種種精彩表演，這些表演更將在香港的多個舞台上演，除同時進行多個節目外，更有拉近藝術家與公眾距離的「加料節目」，例如示範講座、大師班、工作坊、座談會、後台參觀、展覽、藝人談、文化導賞團等。

不容錯過！

O Hong Kong Arts Festival (HKAF) - o pináculo dos eventos de artes cénicas de Hong Kong - apresenta, todos os anos, os melhores talentos asiáticos juntamente com os melhores artistas de todo o mundo. O amplo programa do festival atende a uma ampla gama de espetáculos nas diversas artes da música, teatro, dança, ópera, circo, desde do clássico, à vanguarda, ou ao eletrizante.

Um programa recheado de boas performances a serem apresentadas em diversos palcos da cidade, além de outras atividades paralelas - Festival PLUS - para aproximar os artistas ao público, nomeadamente filmes, conferências, workshops, simpósios, visitas aos bastidores, exposições, encontros com artistas, e visitas culturais guiadas.

A não perder!

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso

• 合作伙件 colaboradores: 胡明新 Nunu Wu • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蘇熾琳 Catarina Brites Soares, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 劉曉瓊 Joanne Kuai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Qin Qian, 劉夢瑩 Isabela Liu, 張佩穎 Maia Cheung • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 財務 gestão e finanças: 金凱

心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門南灣大馬路759號1樓5A | Avenida da Praia Grande, N. 759-1º andar, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



邁向永恆

Rumo à eternidade

中國擬取消中華人民共和國主席任期兩屆的限。

習近平準備在3月5日起召開的全國人大會議期間獲得國家主席這一職位的連任，這是為其本應於2023年截止的任期延長鋪平道路。

除擔任中華人民共和國國家主席外，習近平自2012年起擔任中共總書記、國家軍委會主席。

習近平2013年擔任主席，他可能成為了過去十年最有權力的中國領導人。自1982年修正憲法後，中國政治限制國家主席只能連任兩屆，而1982年前不久中國發生了文化大革命和對中華人民共和國創始人毛澤東的個人崇拜，他從1949年擔任領導人直至1976年逝世。

這一決定於中共十九大召開四個月後作出，十九大中國政治日程中最重要活動，大會決定將習近平的名字

和理論納入黨章，將其提升至與改革開放的總設計師鄧小平、中華人民共和國創始人毛澤東相同的地位。

不出所料，中共的這一提議引發該政權批評者和持不同政見者的批評。軍事方面對憲法修改給予明確支持。根據解放軍官方報刊，憲法改革「非常有必要」，而且到了「正確的時候」。在社論中，《解放軍報》指出，改革「符合中共十九大採用的主要政策和意見」，而且「反映國家和軍隊發展新的成就、經驗和需求」。

人民日報旗下《環球時報》發表社論強調，任期限制的終結使得中國三個主要領導職位有了排列：中華人民共和國主席、中共領導人和中央軍委會主席。

三大職位均由習近平擔任，而且自20世紀90年代起一直統一由一位領導人擔任。三大職位中只有中華人民共和國主席的職位受到任期限制。該報強調，這一改變「不意味著主席職位永遠由一人擔任」，因為「黨內外有一

個廣泛共識，那就是中國已經解決並將繼續有效解決黨和國家領導層依法有序更替的問題」。

但也有人強烈反對這一提議。以專欄作家李大同為首的中國知識分子群體呼籲多位中國立法者阻止為習近平永遠擔任領導人鋪路的這次修憲行動。

在前《冰點》周刊主編李大同26日通過社交網絡Twitter致共青團和其他知識分子的公開信中，他警告「取消國家領導人的任期限制，將被全世界文明國家所恥笑，是開歷史倒車」。習近平的第一個任期以權力集中為特點，據一些分析家稱，其部分打破了以領導集體邏輯為基礎的模式，該模式在過去四十年不斷鞏固，尤其在前任國家主席江澤民和胡錦濤領導期間發展至頂峰。根據觀察家，這一進程導致中國權力的核心——中國共產黨中央政治局常務委員會的其餘六位成員的角色退化。

*報社編輯部

O PARTIDO PROPÔS ACABAR COM A LIMITAÇÃO CONSTITUCIONAL DE DOIS MANDATOS PARA O CARGO DE PRESIDENTE DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA.

Xi Jinping, que se prepara para entrar no segundo mandato como Presidente do país no decorrer da reunião anual da Assembleia Popular Nacional (APN) que se inicia no dia 5 de março, vê assim aberto o caminho para estender o cargo de chefe de Estado para além do mandato que expira em 2023. Além de Presidente da RPC, Xi Jinping ocupa desde 2012 os lugares de Secretário-Geral do Partido Comunista da China (PCC), presidente da Comissão Militar Central e da Comissão Central de Segurança Nacional. Xi Jinping pode tornar-se no mais poderoso líder chinês nas

últimas décadas, depois de ter chegado à Presidência em 2013. A limitação de mandatos vigora na política chinesa desde a revisão constitucional de 1982, e surgiu poucos anos após o período da Revolução Cultural e do Culto da Personalidade em torno do fundador da RP, Mao Zedong, que liderou desde 1949 até à sua morte, em 1976.

A decisão surge quatro meses depois de o XIX congresso do PCC, o mais importante evento da agenda política chinesa, ter decidido já incluir o nome e a teoria de Xi na constituição do partido, elevando-o ao estatuto de Deng Xiaoping, o arquiteto-chefe das reformas económicas que transformaram a China, e do fundador da República Popular, Mao Zedong.

A proposta do PCC motivou, como se esperava, manifestações de apoio de vários quadrantes da sociedade chinesa e críticas oriundas, sobretudo de críticos e dissidentes do regime.

Do lado do setor militar chegou o apoio inequívoco à emenda constitucional. De acordo com o jornal oficial do EPL, a reforma constitucional é “muito necessária” e chega “no momento certo”.

Em editorial, o PLA Daily escreveu que a reforma “está em linha com as principais políticas e opiniões do Partido Comunista, adotadas durante o XIX Congresso” e “reflete os novos feitos, experiências e necessidades de desenvolvimento das forças armadas e do país”.

Um editorial publicado pelo jornal Global Times, do grupo do Diário do Povo, salienta que o fim da limitação de mandato permite um alinhamento entre os três principais cargos de liderança no país: Presidência da República, chefia do PCC e da Comissão Militar Central. As três posições são ocupadas por Xi Jinping e têm sido desde o início dos anos 1990

unificadas em torno de um só líder. Destes três cargos apenas a presidência da RPC estava sujeita a limitação de mandatos. O jornal sublinha que as alterações “não significam que o presidente chinês se vai eternizar indefinidamente no poder”, dado que “tem havido um consenso abrangente desde o início das reformas que a China, liderada pelo PCC, tem sido bem-sucedida na resolução das transições de poder no PCC, que têm decorrido de forma ordeira e no respeito pelo lei”.

Mas há também quem se oponha firmemente a esta proposta. Um grupo de intelectuais chineses, encabeçado pelo colunista Li Datong, apelou a vários legisladores chineses para que impeçam a emenda constitucional que abre a porta à eternização de Xi na liderança do país. Numa carta difundida através da rede social Twitter, que está bloqueada na China, Li Datong, o antigo editor da “Bingdian”,

revista próxima à Liga da Juventude Comunista da China, e outros intelectuais, advertem que a emenda “causará o ridículo entre todos os países civilizados do mundo” e “será um passo atrás na História que poderá semear o caos”.

O primeiro mandato de Xi ficou marcado por uma concentração de poder que, segundo vários analistas, desmantelou parcialmente o modelo que tinha por base uma lógica mais coletiva de liderança, que foi sendo cimentada ao longo das últimas quatro décadas, com particular incidência durante os períodos de liderança dos seus antecessores Jiang Zemin e Hu Jintao. Este processo levou, de acordo com observadores, a uma secundarização do papel atribuído à maioria dos restantes seis membros do Comité Permanente do Politburo (CPP) do PCC, a cúpula do poder na China.

Redação com Agências